

TEYATE WALON

IN' OME EL' TRAPE

(PIEGE POUR
UN HOMME SEUL)

Pièce policière en 4 actes
de
Robert THOMAS

Adaptation wallonne
de
Michel DUCHATTO

I N - O M E E L T R A P E .
=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=

Les djins :

- L'Ome
- Li Commissêre di police
- Li curé
- Li feûne
- Li Rôbaleû "La mèrluche"
- L'infirmière

Dècôr :

Li minme po lès qwates akes. Ine plèce là qu'in vike, èn-on "chalet" pièrdout è li d'seûlance di l'Ardène. Dès meûbes d'al campagne. In-ouh' mon-ne èl couhène; ine pitite montèye às tchambes. A fond, ine pwète èt, di chaque costé di lèye, deûs lãdjès finiesses; èles dinèt so dn fond d'Ardène tot d'seûlé.
On-s-è-st-a l'ârîre sâhon.

==+==+==+==+==+==+==+==+==+
 P R U M I R A K E
 ==+==+==+==+==+==+==+==+==+

So l'fin d'l'après l'dîner. A d'foû, on rodje solo. Li plèce èst-asséz c'mahèye. L'ome (Daniél) èwalpé d'vins ine tchambèrlouke, èst stindou so l'grand "divan" èt lét 'ne rivuwe. I s'chève à wiski sins nèseûre èt beût inte deûs sètchédjes à s'cigarète.

On brut d'vwètture qui s'arèstèye; ine pwète qu'on clape. Daniél si lîve d'on plin còp èt dàre vè l'pwète. Li Comissère s'î trouve.

DANIEL - Bondjoû, Moncheû li Comissère, moussîz d'vins.

COMISSERE - Dji n'fêr qu'dè passér, Moncheû Corban.

DANIEL - Adon ? Adon ?...

COMISSERE - Adon...rin!

DANIEL - Cimint, rin ?

COMISSERE - Nole novèle.

DANIEL - Vos féz cinq kilomète dèl vèye disqu'a r'chal po m'vini dire qui v'n'avéz nole novèle ?

COMISSERE - Dj'a fêr on rapòrt èt l'afère sût s'coûse.

DANIEL - L'afère sût s'coûse! Dj'ènn'a bin d'keûre! Ci n'est nole rèsponse qui çoula!... Avéz-ve, awè ou nèni, dès novèles di m'feûme ?

COMISSERE - Ni brèyez nin, Moncheû, dji v's'è prèye... ou bin dj'ènnè va.

DANIEL - Mande èscusse... Achihéz-ve.

COMISSERE - Dj'ènn'n'a wère li tins. Dji vins d'sos lès warts èt tot rid' hindant so l'vèye, dj'a crèyou bon di v'fé 'ne vizite d'onètité po vèyî cimint qui vos-alîz. Dji pinsève qui vos m'acont'riz ôtrumint. Adon, si dji v'dèrindje...

DANIEL - Eco 'ne fèye pardon, Moncheû li Comissère.

COMISSERE - Lèyans-l' à réze! Vos n'èstéz gote di bone umeûr èt dj'èl' comprind. Mins ni v'dinéz nin dès mäs d'tièsse. Vosse feûme ? Ele rivinrè. C'è-st-on bisèdje èt pwis c'èst tot. I n'a pol mons, tot avà l'monde, dîh' mèye omes qui leûs feûmes cwitèt chaque an-nèye. Et tot finih' par si r'mète noûf' fèyes so dîh'.

DANIEL - Qu'avéz-ve fê, mins là, vrèy'mint fê, po sayî dèl' ritrovér ?

COMISSERE - Mon ami, li police àrèût bèle à fér si èle divève raminér po l'orèye à leûs-omes les feûmes qui lès fèt wiyinmes.

DANIEL - Mi feume ni m'fêr nin wiyinme. (Djin-ne dè comissère) Ele ènn'a n'alé après 'ne pitâte brète èt èle èst-èvôye tote seûle.

COMISSERE - Eco n'sét-on! Dj'a fêr sûre vosse dèclarâcion al djustice : "Vos èstéz sins novèle di vosse feume qu'èst sàvèye dispôye di djoûs èt vos n'rèspandéz nin dès dètes qu'èle poureût fér so vosse no". (Daniél beût) - Ni buvèz nin tant.

DANIEL - Oh...voléz-ve on wère ?

COMISSERE - Nèni, mèrci, buvèz-ve tofér come vos l'féz là ?

DANIEL - Mi qui beût ? Pout-on dîre...

COMISSERE - N'èst-ce nin po çoula qui vosse feûme èst-èvôye ?

DANIEL - Qu'alév' pinsér là ?

COMISSERE - Estîz-v' sovint di mâl' acwérd ?

DANIEL - Ine fèye inte lès côps, come tos lès djônes mariés... C'èst trop bièsse, après tot... Mutwè, come vos d'hîz, va-t-èle riv'ni ?

COMISSERE - Wice vis sonle-t-i qu'èle èst-èvôye ? Avéz-v' sicrît 'ne sawice ?

DANIEL - Dj'a s'crît à Paris là qu'èle dimanève divant nosse marièdje... là qu'nos d'viz ralér po hâbitér tot cwitant foû d'chal, divins on meûs ou deûs... Mi lète m'a riv'nou come dji v'l'a dit... Adon!

COMISSERE - Et lès parints ? Et lès camarâdes ?

DANIEL - Dès camarâdes, nos nn'avîz nin. Li famille di m'feûme - mi dji so st'ôrfulin - dji n'èl' cinohe nin co. No n'estans mariés qui d'pôye treûs meûs. Cou qui dji sés, c'èst qu'èle lès vèyève fwért pô, ses parints. Dès p'tits cuzins èt dès mon-nonkes ritches, fwért pô innâves sorlon lèye. Ele ni t'néve wère à lsè vèyî.

COMISSERE - Wice pôreût-èle bin èsse ? Vos n'avéz nole idèye ?

DANIEL - Ele mi ravisse... Sé-djèju ? Ele s'anôye tos costés. Avou çoula qu'èle ni s'lêt mâye àdîre. Oh! dj'èl' cinohe come mès potches, mi Lisbèt'. Mins si dj'saveûs là qu'èle èst, dj'î vol'reûs d'ine plinte pèce. Portant dj'a pawou dè cwitèr c'mohone chal. Ele pôreût tèlèphonér ou riv'ni adon qui dji sèrèût st'èvôye.

COMISSERE - Ele va riv'ni, Moncheû Corban. Dji v'consèye dèl ratinde chal, bin pâhûl'mint. Ele raspit'rèt àl tchane, c'èst mi qui v's'èl' dit. Ni v'fèz pus dè mâva song'. Cou qu'i n'a d'sûr, si nos aprindîz qu'èle a st'avou ine accidint, ou qu'èle sèrèût mwète - tot arife ! - dji v's'èl' f'reût savou so l'côp.

DANIEL - Qui m'tchantéve là ? Vos pièrdéz l'tièsse, comissère ?!

COMISSERE - Dji v's'èl' rèpète : tot arife !

DANIEL - Mwète ! Ci sèrèût-st-afreût ! Et tot çoula sèrèût di m'fâte! Lisbèt' vâ mî qu'mi. Ele ènn'a tant fêt por mi, èt dji lî a rindou li vèye impossipe. Vola l'vrèy'... Ele ni r'vinrès pu.

COMISSERE - Sya, sya qu'èle va riv'ni. Mins qui çoula vi chève di lèsson.

DANIEL - C'ènn'è va st'insi, vos poléz 'nn'èsse sûr.

COMISSERE - Avéz-ve dandjî d'ine sôrt' ou l'ôte ?

DANIEL - Nèni, mèrci.

COMISSERE - Vos v'sètchîz d'afère tot seû, come dji veû.

DANIEL - Dji tèlèfone à botique às spècerèyes èt on m'apwète mi c'mande. Po çou qui dji magne, savéz.

COMISSERE - Hoûtez-m', vos èstèz djône. Min-me si èle ni d'ève nin riv'ni, ni gâtèz nin vosse vèye... Dès feûmes, ènn'a co... Vos v's'avéz marié à meû d'djun, èle vi cwite à meûs d'sètîmbe. Treûs meûs : ine gote d'êve èl' mér d'ine vicàreye.

DANIEL - C'èst-âhèye à dire.

COMISSERE - Li vèye, èle fât prinde come èle èst. Avou dès feûmes come li vosse, dès feûmes ritches èt à maquès, i fât qu'on s'rinsse. Ele vi s'crîrèt po v'dimandér l'divorce, c'èst tot hotchî.

DANIEL - Di qwè ? Li divorce! Ci sèrèût li bouquèt! Adon qu'c'èst lèye qui m'a supliyî dèl sipôsér! Dji n'èl voléve nin mariér : li d'fèrince di fôrteune, vos comprindéz. Et èle ni f'reût çoula ?! Ah... dji comprinds, c'èst po çoula qui vos avéz v'nou chal. Alè, dinéz-m' li papî qu'èst là, è vosse potche, èt dj'èl' sin'rè. Dinéz-m'èl. Ele sèrèt lîbe come èle voût, li garce! Si dj'ènnè d'hote, èle pôrèt hah'lér s' sê. Aléz, dinéz...dinéz-m'èl don, c'papî là!

COMISSERE - Dji n'a nou papî por vos. Dji v's'a dit qui dji n'aveûs nole novèle di vosse feûne, c'èst l'vrèye, èt mi, moncheû, dji n'mintihe mâye.

DANIEL - Ah bon. Adon, nos ratind'rans dès novèles d'èl chère Lisbèt' èt nos alouw'rans nos vacances è li d'seûlance di c'mohone chal avou l'èspwér d'èl' vèye riv'ni. (I beût s'vère d'on seûl còp pwis s'mète à tchantér, tot fant l'crâne) - "Reviens, veux-tu ? Ton absence a brisé ma vie..." (I s'lèt djus sol "divan" tot plorant) - Dji l'inne todis come ine bouhale qui dji so.

COMISSERE - Misère! Dji n'inne nin dès tâv'lês come cila! (I li prind l'botèye foû dès mins, èl' mète lon èrf d'lu, li done ine tape so li spale, sospire èt ènn'è va sin moti. On-s-ètind li vwèture dè comisère qui pâte. Daniel si couke sol "divan" èt s'èsoktèye. Ine pendule sone cinq' èûres. On veût arivér, âd'foû, li curé Maximin. C'èst-in'ome djône, avou on bon riv'nant. I bouhe sol cwârè pwis, aporcûvant Danièl il inteûre èt r'louke l'ome tot soriyant. Anfin, il aduze li brès' dè dwèrnâ. Danièl si r'toûne èt tape ine pitite èclameûre qui fêt rire li curé).

DANIEL - Hin ? Qui...qui n'a-t-i ?

CURE - Bondjoû, Moncheû, ou pus vite, bonut'.

DANIEL - Bonut', Moncheû l'curé.

CURE - Vos dwèrméz come ine andje; pa, dji n'wèzéve vi dispièrtér.

DANIEL - Nèni, nèni, dji n'dwèrmève nin, dji...

CURE - Vos èstéz bin, Moncheû Corban ? Danièl Corban, si dji n'mi trompe nin ?

DANIEL - Awè.

CURE - Dji c'nohéve li mohone èt s'dame, mins dji n'aveûs mâye vèyou si propriètère. Dji m'prusinte. Dji l'so l'curé Maximin. Dji remplace li curé di so lès sârts... Vos c'nohéz, assuré, moncheû li curé Simonat ?

DANIEL - Mins...dji n'hâbite nin chal, dj'î passe mès vacances... Li chalèt n'èst nin d'a meûne.

CURE - Ah! parfètemint...

DANIEL - Mins, ployîz li gngnos, moncheû l'curé. Vos beûrez bin on p'tit vère avou mi ?

CURE - Dji n'dis nin nèni. L'ârîre sâhon s'fêt frisse.

DANIEL - Dè cognac ?

CURE - Awè. Ine lâme. Dji n'a pèrmètou dè bouhî à vosse pwète pacqui dj'a 'ne sinte îmâdje di la Vierge à r'mète à madame Corban.

DANIEL - Ine sinte îmâdje ?

- CURE - C'èst l'acostumance divins nos viyèdjes. On done ine sinte imådje qu'a stu bènèye qwand on v's-a fêt 'ne ofrande!
- DANIEL - Mi feûme vis-a fêt 'ne ofrande ?
- CURE - Awè, li sanin-ne passèye, qwand dji lî fa visite adon qui vos n'èstîz nin chal. Ele m'a r'mètou 2.000 frans po mès oûves. C'è-st-on p'tit mago, por mi. Madame Corban, c'èst l'bonté minme, moncheû.
- DANIEL - Assuré, moncheû l'curé, assuré.
- CURE - Vo-chal l'imådje.
- DANIEL - Et vo-chal li cognac. (I fèt l'discandje tot scriyant) - Pwète-t-èle boneûr, cist'imådje là ?
- CURE - Oh! boneûr! C'èst là l'afère dè Bon Dîu!
- DANIEL - Dj'èl' rimèt'rè à m'feûme...si dj'èl' riveû...ca l'djènèrèuse madame Corban a bizé évôye, moncheû l'curé. Elle a-st-aband'né li mohone èt si-ome. Ine bèle garce, èdon ? A s'santé. (Il avale si vèrè d'on seûl còp).
- CURE - Oh! Dj'ènn'è r'vin nin èt dj'ènn'è so tot d'louhâ. Crèyé-z-m', mi bon moncheû, qwand on-z-a l'tchance è s'vicârèye...
- DANIEL (El còpant) - Ni prètchîz nin, moncheû l'curé, çoulla ènnè vâ nin lès pon-nes.
- CURE - Lon d'ni l'idèye di v'fêr on sièrnon. Ci n'èst pus l'mode...èt lès djênes curés sont d'leû tins, crèyé-z-l' bin. Nos-ôtes ossu, nos sè-pans èsse dèl' "novèle vague" come on dit.
- DANIEL - Vos m'frîz bin rîre, moncheû l'curé.
- CURE - Dj'ènnè sèrèût-st-ûrèûs! Dj'inme dè fêr rire lès djins. Li rire towe lès microbes dè cœur. (On tins) - Pou-dj'dju vis d'mandér 'ne saqwè ?
- DANIEL - Dji v's'ènnè prèye.
- CURE - Inmèz-ve todis voese feûme mâgré qu'èle vis-a cwité ?
- DANIEL - Awè, mâlureûsemint.
- CURE - Vos v's-avéz mariés à l'èglise, dji l'èspère bin ?
- DANIEL (Pierdou tot d'on còp ènè sès sov'nirs) - Awè, moncheû l'curé, à l'èglise èt à meûs d'djun. Lisbèt' in-amôur di vacances qui finih', vite èt rade, par on marièdje... Lisbèt'...dji l'a rèscontré à Juanles-Pins, èle dimanève à Paris, mins èle èsteût d'amon nos-ôtes... Ritche, fwért ritche...trop ritche mutwè. In-amôur qui spita come on còp d'aloumîre... Li tins dè fêr v'ni lès papîs qui falève, dè tirér lès bans, adon l'mèrèye èt 'ne pitite èglise pièrdowe èl' sapinière. Lèye èt mi èt deûs vîs rôbaleûs - n'aveût st-on tot drole divins lès deûs...qui djâsève li walon èt qu'èsteût là, Dîu sèt c'mint - deûs vîs rôbaleûs qui nos chervît d'tèmons... Adon, voyèdje à Venise... Ele î aveût stu co traze fèyes...mi nin. C'èsteût mèrviyeûs... Onc' di mès camarâdes mi s'crît à Venise et m'ofrih' dès m'prustér ci chalèt chal qui d'véve aband'nér po sî meûs, houkf à lon par sès afères. Quéle tchance...nost'amôur pôrèût s'rètrôclér po on tins à nosse Walon'rèye d'a lèye èt d'a meûne... On vint chal èt, adon, face à face, è li d'seûlance, on-s-atake apreûme à s'cinohe..., on s'carèle po dès rins... Li deûzinme djoûs, ine dispute toûne mâ... Lisbèt' fêt s'valîse èt 'nnè va. Dj'ènnè rèye...sûr qu'èle va riv'ni. Bèrnique... i n'a dî djoûs d'çoula. Dispôye adon!... Et l'bouhale di comissère ni trouve rin d'mî à m'dîre qui "s'èlle aveût st-avou ine accidint on l'sàrèût"

ou bin "qu'èle mi va mutwè s'crîre po d'mandér l'divorce". A div'ni sot, moncheû l'curé, c'èst mi qui v's'èl dis!

CURE - Mi fi, vosse pon-ne è-st-ine vrèye pon-ne èt èle mi va disqu'à coûr. Dihéz-m' : sèrîz-v' prête à r'prinde vosse feûme, chal, sins r'proche èt sins dispute ?

DANIEL - Cimint ? Bin sûr èdon, bin sûr!

CURE - Adon, vos poléz aprinde li bone novèle qui dji v's'apwète : vosse feume èst riv'nowe.

DANIEL - Qui...qui d'héz-ve là ?

CURE - Tot-rade, à vèpes, so lès sârts, dji veûs 'ne feûme qui plorève è l'èglise. Dji ricônohe madame Corban. Dj'èl' cifèsse come on père. Ele a pawou dè riv'ni chal...pawou d'vosse colére.. Dji lî a dit : "Si vite qui dji sèrè lîbe, dji sây'rè d'arindjî lès afères"... Et vo-me la. Dji sos chal po çoula.

DANIEL (Lès djambes lî mâquèt. I tome so 'ne tchèyîre) - Mi feûme è-st-à viyèdje ?

CURE - Nin à viyèdje. Chal, podrî l'mohone...a vint mète di nos deûs. Nos rawârdîs tot trèfilant qui vosse visiteû fourih' èvôye.

DANIEL - Ci n'èst nin vrèy!... Ci n'èst nin vrèy!... (I mâque dè d'fali èt après s'avou lèvé, i s'lêt djus sol "divan").

CURE - Alons...alons... so-dju don sot po v's'avou dit çoula ossi brutâl' mint. Rimètéz-ve... N'avéz-ve nin d'l'êwe di Cologne ?

DANIEL - E ridan d'èl' comôde.

(Li Curé va al comôde èt, lès rins toûrnés al sâle, i nahe divins lès ridans. Anfin, i troûve l'êwè di Cologne, èl prind...pwis i va fèt on djèsse a li f'nièsse èt i r'vint vè Daniel, coûkî sol "divan"; i lî passe l'êwe dizos l' narène, li disbot'nèye si tch'mîhe à col èt li frictionèye li stoumac'. On tins. Adon, ine djône feûme si mosteûre divant l'ouhe qu'èle a droviér. On mantê d'vwèyèdje èt 'ne pitite valise).

CURE - Moncheû Corban, rimètéz-ve djan...rimètéz-v' èt loûkîz là!...

DANIEL (Si lîbe èt fèt on pas vès l'ouhe) - Oh! ci n'èst nin vrèye!

FEUME - (Sêseye d'ine grande émôcion, èle si tape divins lès brès' d'a Daniel qu'ènnè r'vint nin) - Mamé, Daniél d'a meune, mamé...qui n's'alans-t-èsse ûreûs! Merci dè m'riprinde chal, adlé vos... Vos èstéz bon... Merci, Moncheû l'curé... Qui dji so st-ûreûse. (Et rade èle gripe li p'tite montèye èt dare vès lès tchambes).

CURE (Après on moumint) - Et vola.

DANIEL (Tot-èstèné) - Mins...mins ci n'èst nin Lisbèt'!

CURE - Qui d'héz-v' ?

DANIEL - Cisse feume-la, ci n'èst nin m'feume.

CURE - Cimint, cisse feûme là n'èst nin vosse feûme ? Qui m'racontéz-v' la ?

DANIEL - Ele inteûre èt èle mi djâse come si...mins dji n'èl' cinohe "ni d'Eve ni d'Adam".

CURE - Vis moquéz-v' di mi ?

DANIEL - Enn'a-dju l'êr ?

- CURE - Qui m'racontéz-ve là ? Hoûtéz : vos m'avéz promètou d'èsse pàhûle, di n'lî cwèrî nole misère... Ci n'èst nin bin çou qui vos fèz là. Vosse feûme èst là. Dj'a fèt çou qu'dji d'veve fèr. Li rèsse çoula v'rigarde.
- DANIEL - Moncheû l'curé, ni m'lèyîz nin tot seû... Cisse feume là, dji n'èl' cinohe nin...
- CURE - Ci n'èst nin Madame Corban ?
- DANIEL - Nèni.
- CURE - Vos nn'èstéz sûr ?
- DANIEL - Dji v's'èl' djeûre.
- CURE - Li sèzihmint vis fèt vèyî bablou.
- DANIEL - Nèni...nèni...cisse feûme là n'èst qu'ine étrindjîre por mi...C'èst-ine djouweûse di toûrs...ine cocarète...qui sé-dje!!! Ine sote mutwè! (I brèt) - Madame! Madame! Dihindéz!!
- CURE - Alons, alons... Mèstrihéz-ve èt sèyéz' pàhûle.. Achîhéz-v'...
- DANIEL - Dinéz lî l'ôr dè sôrti foû d'chal èt rèminéz-l' là qui vos l'avéz trové.
- CURE - Bon...bon... (I houke) - Madame Corban, dihindéz, dji v's'è prèye. (A Daniel) - Dihéz-m', èstéz-ve sudjèt à dès crîses d'ine sôrt' ou l'ôte ? Vis a-t-i dèdja arivé dè piède li mémwère ?
- DANIEL - Djamâye! Pocwè m'dinandéz-ve çoula ? Vos n'mi crèyézin nin ?
- CURE (Po t'ni avou lu) - Siya, siya...
- DANIEL - Cisse feume là n'èst nin Lisbèt'. Anfin, moncheû l'curé, ci n'èst nin cisse feûme là qui v's'a fèt l'tchârité, chal, li samin-ne pas-sèye ?
- CURE - Mins siya, moncheû, c'èst lèye minme, dji v's'èl' djeûre, mi ossu. Alons, sèyîz' pàhûle... Vosse tchôde marke èst houte... Mosse feûme èst riv'nowe.
- DANIEL (Bardouhî) - Qui m'arive-t-i là ? Qui m'arive-t-i là ??
- FEUME (Qui rid'hind) - Lisquéle aweûre dè rintrér è s'mohone. Dji n'a passé qui djeûs djoûs chal èt dj'èl' rigrètève come si djî aveûs passé vint ans. Oh! l'Ardène! Tins, i fâret d'nér à beûre à cisse grosse plante-là. (Ele mosteûre ine plante, èle plèce) - Ele va mori d'seû.
- DANIEL - Madame, dji n'sé qwè...mins dji...
- FEUME (El còpant) - Ine munute, mamé. Dji di à r'vèye à m'protècteûr èt pwis vo-m-là! (A curé) - Qui Diew vis pwète aweûr dèl bèle keûre qui vos v'néz dè fé, moncheû l'curé.
- CURE - Oh! madame, c'èst si pô d'tcwè.
- FEUME - Po vos pôves, moncheû l'curé. (Ele lî done ine èwalpeûre).
- CURE - Qui vos èstéz binanèye, madame Corban.
- FEUME - Lès çanses c'èst dèl faflote; i n'a qui l'coûr qui conte.
- DANIEL - Qui èstéz-ve ?
- FEUME - Vos-èstéz tot blan-mwért, mamé, achîhéz-v'. Dji m'va st'aponti l'sopé. Avéz-v' Bin sùvoû vosse régime ? I m'sonle qui vos v's'avéz ramouyî l'âté dè gozî là. (On djèsse divèa lès botèyes) - Li docteur

vis aveût portant disfindou dè beûre... Vos savéz bon poqwè... Mins siya, vos niérs, vos crises...

DANIEL - Mès niérs ? Mès crises ? Tot çoula qui vou-t-i dire ?

CURE - C'est don çoula ?!

FEUME - Mins tot çoula n'est wère grâve, dès hasticotes sins dandjî qu'ènnalèt come èles vinèt. Mamé, c'est mi, mi, Lisbèt'

DANIEL (Esbâré) - Poqwè m'djouvéve cisse conèdèye là ? Mi feume n'est nin chal. Qui m'voléz-v' ? A qwè voléz-ve ènnè v'ni ? Qui fèz-ve là ?

FEUME - Mon Diu, poqwè 'nn'a-dje ènn'alér. Loukîz don come dj'èl ritrouve

DANIEL - Moncheû l'curé, cisse feûme là s'a moqué d'vos, di vosse fwè, di vosse bonté...tot çoula po qu'vos m'prindéz' po on sot! Dj'èl' rèpète c'est-ine djouweûse di toûrs! Dji n'èl' cinche! (Ele prind po l'brès' èt l'hére vès l'ouhe) - Foû d'chal! Foû d'chal! Foû d'chal!

FEUME - Daniél! Daniél!

CURE - Moncheû Corban, vos n'aléz nin bouhî so vosse feûme. (I mète l'intedeûs)

DANIEL - Ci n'est nin m'feûme.

FEUME - Daniél, vos voléz rire!

DANIEL - Enn'a-dj'dju l'êr ?

FEUME - Ni fèz nin l'boubièt. Moncheû l'curé n'a nin l'âbitude di cès blagues-là.

DANIEL - Sôrtéz, v'di-dje, ou bin dji va houkî l'police.

FEUME - Di qwè ? Mins, anfin, Daniél, têhîz don vos bwègnes nèssèdjes! Moncheû l'curé nos va prinde tos lès deûs po dès sâvadjes. Dji v's'è supplèye. Ci n'est nin l'moumint dè rîre. Ridiv'néz don on pô sérieû.

DANIEL - Poqwè v'fèz-ve passér po Lisbèt' ? Rèspondéz!

FEUME - Mins, dji so Lisbèt'.

DANIEL - Rèspondéz! Alèz, rèspondéz.

FEUME - Daniél... mins riloukîz-m' bin...sov'néz-ve...dji so vosse feûme. (Daniél fêt on djèsse di colére) - Moncheû l'curé, riprindéz don por mi...dji w's'è supplèye. Houkîz on docteur. I n'mi ric'nohe pus! I r'tome divins sès crîses.

DANIEL - Cimint pôreû-dje vis ric'nohe : dji m'vis-a mâye vèyou!

FEUME - Dèdja à Venise, dè tins d'nosse vwèyèdje...

DANIEL (Côpant) - Cimint sèpéz-ve qui m'feûme èt mi nos avant stu à Venise ?

FEUME - Mins...anfin! A Venise, on djoû al nut' là qui dj'aveû rintré à l'ô-tél deûs eûres pus târâ qui dji l'aveûs promètou...dji l'a r'trové qui féve come on distermine... La non pus, i n'mi voléve nin ric'nohe. I lî a falou tote ine nute po s'akeûhî èt po m'rinète.

DANIEL - Mintrèye!

FEUME - Coula c'est di m'fâte, dj'èl' sé bin. Dji n'l'aréû nin d'vou cwitér. Il-î arive d'esse si abôminâbe èt si brutâl.

DANIEL - Dès boudes èt co dès boudes.

FEUME - Mins, dj'èl sogn'rè. Edon, moncheû l'curé, qui n'l'alans sognî ?

CURE - Awè, madame, dji v's'èl promète. Nos l'sogn'rans (A Daniél) - Nos v'sogn'rans, Moncheû Corban.

FEUME - Véyez-v', i va dèdja mî. Daniél ? Edon qui vos m'ric'nohéz asteûr?

DANIEL - Djouweûse di toûrs, a-dj'dju dit... Moncheû l'Curé, lèyîz-m' vis-èl' dire, vos èstéz d'ine doûce crèyince. (I s'mâvèle) - Mins ni vèyéz-v' dont nin qui cisse feûme là mi vout st-asètchî divins 'ne trape! Seûl'mint, on va bin vèyf. (I dâre vès l'tèlèfone).

FEUME - Qu'aléz-ve fér ?

DANIEL - Houkî l'police.

FEUME - Ni fez nin çoula, Daniél... Vos nos aléz rafûlé d'honte tos les deûs.

CURE (Qui n'sét qwè dîre) - Awè, târdjîz co 'ne gote, Moncheû, èsplikéz-v'.

DANIEL (A l'feûme) - Dji n'sé nin çou qui vos cwèréz, mins vos m'trouv'réz. Coula va-st-alér pu lon. (I discrotche li tèlèfone).

FEUME - Daniél, ni féz nin çoula.

DANIEL - Ah! vos avéz sogne. Vos c'mincéz dèdjà à tronlér lès balzins. C'èst qu'dj'èl' cinohe vèyéz-v', li comissère. I sét qui m'feûme èst-òvôye Dj'a fêt 'ne plinte à l'djustice. Et vos avéz conté qui v'prindrîz plèce, chal, tot v'fant passér por lèye. Vos v's'avéz hèré l'deût è l'oûye... (I fêt l'numèrô).

FEUME - Féz don 'ne saqwè por lu, moncheû l'Curé.

CURE - Dji v'mande èscusse, mins tot çoula m'avise fwért compliqué...èt dji n'inme wère di m'nèlér dès afères dès-ôtes sins lès comprinde. Adon, avou vost'acwèrd....

DANIEL - Alo...

CURE (Li prindant l'cornèt) - Alo...c'èst l'police là ? Passéz-m' moncheû l'comissère... (As ôtes) - Dji va mète l'afère à clér... (A tèlèfone) Alo...moncheû l'comissère...lu-minme ? C'èst l'curé Maximin qui v'djâse... Awè... Bonut'... Dji so st'amon moncheû Corban...awè... ! A chalèt...awè...èle plinte campagne... Vos 'nnè v'néz ? Dji creûs quivos f'rîz bin d'î riv'ni. Awè, i n'a dè novê. Dji vins d'li rami-nér s'feume...èt...nèni...i n'èst nin contint...qui dè contrâve...

DANIEL (Prindant li tèlèfone) - Riv'néz à pus abèye, moncheû li comissère. Ine feûme qui dji n'cinohe nin vint dè fwèrci n'pwète èt s'vou fér passér po Lisbèt'. Par pitié, vinéz vite... Nèni, ci n'èst nole gal-guizoute... Vinéz... Nèni, dji n'so nin sô... Vinéz vite... Awè, moncheû l'curé èst là... Dji lî d'mande dè d'mani... (I racrotche) Mèrci d'avou tèlèfoné, moncheû l'curé. I m'va d'halér d'cisse-là!

FEUME - Pôve Daniél!

CURE - Li comissère àrèt dèl' tchance s'il î comprind 'ne saqwè! (I r'monte vès li f'nièsse po wètî l'arivèye dèl' vwètûre).

DANIEL - Vos èstéz bin sûr une lân'rèsse qui s'fâfilèye divins lès vilas... là qu'i n'a qu'dès-ones tot seû, èdon ?

FEUME - Akeûhîz-v'. Dji va houkî on docteur, I v'f'rè 'ne piqueûre po dwèrmi. Dimins i lûrè lès cwates solos èt nos tûs'rans pus à çoula...

DANIEL - Dji v'rilouke...

FEUME - Awè. Et...adon ?

- DANIEL - Li police va v'ni èt çoula ni v'troubèle nin.
- FEUME - Poqwè sèrèû-dje troubèye ? Dji so Lisbèt', vosse feûme...awè... dji so Lisbèt'.
- DANIEL - Vos avéz l'êr d'esse bin sûre di vosse côp. C'è-st-èwarant. Qui... qui n'voléz-v' ?
- FEUME - Dji vou qui vos sèyé'z' ûreûs, mamé... Rabrèssîz-n' èt vos sèréz foû d'vos transes... (Djèsse di colére d'a Daniél) - Daniél!!
- DANIEL - Vos nn'avéz co l'tins! Mètéz vos djambes à vosse coû èt vanéz' à pus vite!
- FEUME - Voléz-v' prinde lès pilules qui l'docteûr vis-a-st'ordoné ? Dj'a pinsé qui vos nn'avîz mutwè pu èt dj'ènn'a-st-atchté por vos... (Ele prend on tûbe foû di s'sacoche) - Tinéz, divins on pô dè wiski èdon.
- DANIEL - Sètchîz-v' èvôye avou çoula.
- FEUME - (Mostrant l'tûbe à curé) - Dèss vitamines po lès niérs, moncheû l'curé, èt i s'dimèsfèye... Anfin!
- CURE (Louquant s'monte) - I n'tâdj'rè pu po-s-èsse chal.
- FEUME - A qwè çoula toûn'rè-t-i ? A fé dèss èscusses à comissère èt à lî r'mète deûs ou treûs bilèts po lès-ouves dè l' police. Tot çoula n'a ni cou ni tièsse.
- DANIEL (Qui n'si pout rat'ni) - Ine trape! C'è-st-ine trape! Et s'ahoûtèye t-èle drî vosse bonté, moncheû l'curé. Dji n'sé çou qui vos èspèréz mins vos n'âréz rin d'mi, madame. Surtout nin dèss çanses.
- FEUME - Vos çanses ? Mès çanses voléz-ve dire. Vos n'avîz nin 'ne deûtche qwand dji v's-a spôsé. Anfin, tot çou qu'èst d'ameune èst d'a vosse.
- DANIEL - Ah...ah...ah... Et tot çou qu'èst d'a meûne èst d'a vosse ossu. Vola l'mot laché... C'èst dèss çanses qui vos cwèréz...
- CURE - Disnèsfiyîz-v' dèss cwahantès paroles qu'on r'grète après côp... On pô d'paciince, moncheû l'comissère ni pout pus târdjî.
- DANIEL - I m'va dishalér d'lèye.
- FEUME - Espérans surtout qui v's'èscus'rè di v'trovér come vos-èstéz èt qui n'vis frè nin mète às sots!
- DANIEL - Di qwè ? Fwért bin...fwért bin... Mèrci d'm'avu prév'nou. As sots!
- FEUME - C'èst çou qui v'rawâde si vos v's'agridjî à n'nin voleûr mi ric'nohe
- CURE - Pardonéz-n', madame, mins, avéz-v' dèss papîs, ine carte d'identité ?
- DANIEL - Awè, awè... Dji n'a nin minme tûzé à çoula.
- FEUME - Bin sûr, vola-t-i 'ne dimande!
- CURE - Mostréz-m'è lsè, madame... (Ele droûveûre si sacoche èt 'nnè sôrtèye dèss papîs èt 'ne carte qui l'curé r'louke)
- DANIEL - (Qui lès lét po d'zeû li spale dè curé) - C'èst dèss fâs papîs, tos fâs papîs.
- CURE (Lès rindant à l'feûme) - Pôve valèt.
- DANIEL (Grève tot d'on côp) - Mins...tot d'vins clér... I n'a pus a dire... c'èst-ine vrèye bande, ine bande bin organisèye qui s'acharnèye disconte di mi.

FEUME - Divins liské dès états vi mètéz-v' po rin. Vos v'la tot d'figuré. Li comissère va trovér chal on vrèye sot avou sès oûyes qui brotchèt foû di s'tièsse. (Brut d'ine vwètûre qui s'anon-ne).

CURE - Dj'êtind l'brut d'on moteûr.

FEUME - Anfin! Ci n'est nin trop timpe!

DANIEL - Vola! Dji so sâvé! Moncheû l'comissère, â sécoûr, moncheû l'comissère! (Il a sorti tot brèyant. On l'êtind todis qui brèt adon qui l'brut dèl vwètûre qu'arivéve s'a distindou).

CURE - Dj'èl sù, madame. (I sôrtèye so lès pas d'a Daniél).

Quèques momints après, intrèye dè comissère suvoû d'Daniél èt dè Curé. Deûs agents d'police diman'ront ad'foû. On lès veûrèt di tèn'awète qui pass'ront è fond dèl sin-ne.

DANIEL (Djâsant â comissère tot-z-intrant) - ...èt s'wèse-t-èle avou s'vîre tot prétindant qui... (Il est intré) - Tinéz, vol-la. (I mosteûre li feûme qu'èst-achowe bin pâhûl'mint).

COMISSERE - Madame.

FEUME - Moncheû l'comissère, dji so vrèy'mint djin-nèye, por vos èt po mi-ome, di çou qu'arife chal. Mons ci n'èst qu'on mâlètindou.. Mi-ome vis-a houkî adon qu'i féve ine crise di niérs, nin dandj'reûse... dji v's'èl' deû dire, èt dji v'dirè al copète dè martchî...

COMISSERE (Côpant) - Mins di qui s'moque-t-on chal ?

FEUME - Dji so Madame Corban, dji vins di riv'ni chal èt...

DANIEL (Qu'èclate) - C'èst fâl Ele si fêt passér po Lisbèt', mins ci n'èst nin lèye. Arèstéz-l'! Arèstéz-l'!!!

COMISSERE - Tot doû, si v'plêt. Po c'mincî...achîhéz-v'...vos tronlèz come ine foye.

FEUME - Awè...hoûtéz moncheû l'comissère, sitindéz-v' la, mamé.

DANIEL - Dji v'disfind di m'dîre "mamé" : dji n'sé qui qu'vos estéz.

FEUME - Mins têhîz-v' don, mamé. Vos v'nètéz è vosse twért.

CURE - Dj'a conté bin fér tot v'dimandant, Moncheû l'comissère.

COMISSERE (El' riloukant d'on drole d'êr) - Awè... Bonut'...moncheû l'curé.

CURE - Dji so l'novê curé di so lès Sårts.

COMISSERE - Ah! bon. Dji n'aveû nin co avou l'plèzîr di v'rècontrér. Adon?

CURE - Ci pôve valèt là ni ric'nohe nin s'feûme.

DANIEL - Dji v's'èl' va mostrér, mi, mi feûme. (I va al comôde èt nahe divins lès ridans).

COMISSERE - Qui cwèréz-v' là ?

DANIEL - Dès fotos. Dès fotos qu'on-z-a fêt à Venize. Wice sont-èles ? (Ine îdèye èl troûbèle) - Moncheû l'curé, vos avéz bin nahî torate divins ces ridans-la èdon ?

CURE - Bin sûr, vos m'l'avîz d'mandé. Poqwè ?

DANIEL - Vos, vos estéz l'complice di cisse feume-la. (I dâre di s'côté) Mès fotos...wice sont-èles mès fotos ? Mès fotos avou Lisbèt' à Venise...qu'ènn'avéz-v' fêt ?

- CURE - Mins enfin, moncheû... (I rèscoule tot sêzi. Li somissère intervint)
- FEUME - Mamé...mamé... Vos n'aléz nin akêmer moncheû l'curé qui n'a rin a vèyf divins nos pôvès-istwéres ?
- DANIEL - Vos èstéz dès complices tos lès deûs.
- COMISSERE - Prindéz astème à çou qu'vos d'héz.
- DANIEL - Is s'ètindèt come deûs còpeûs d'boûses qui sont.
- FEUME - Eh! bin, awè, vos avéz rêzon... (A curé) - Dihéz come mi, c'èst s'crîse qui rataque, vos l'vèyéz bin.
- CURE - Eh! bin, awè, vos avéz rêzon. Nos nos ètindans, mins po v'sàvér.
- COMISSERE - Si çoula ni v's'anôye nin, voléz-ve bin qui dji dèye on not ? Loukîz çoula. (I sòrtèye ine carte foû di s'potche èt l'fêt passér dizos l'narène d'a chasconc') - C'est-ine carte dèl' sùr'té, ine vrèye. Adon, dji v'dimande dè bin fêr astème à çou qui vos aléz dire. In'a dîh' ans qui dji sos comissère di police èt si dj'a l'êr d'on bonasse, dji n'mi lêrê nin atinri âhèy'mint. S'onk' di vos-ôtes s'a volou moquém d'mi, qu'èl' dèye...ci n'èst nin co trop gràve... èt dji vou co bin 'nnè rîre avou lu. Mins, à pàrti d'asteûr, on n'rèye pus... (I s'têhèt tos lès treûs. A Daniél) - A vos, po s-ataquer. Vosse feûme vis plante la èt qwand èle rivint ci n'èst pus l'minne. Qué talmahèdje n'a-t-i la d'vins ?
- DANIEL (Brèyant) - I n'a nou talmahèdje. Cisse feûme la n'èst nin Lisbèt'.
- COMISSERE - Vos m'frîz plêsîr tot djâsant sins brêre.
- DANIEL (Pus doûc'mint) - Moncheû l'comissère, cisse feûme la ci n'èst nin n'feûme.
- COMISSERE - Bon. Et poqwè n'èst-èle nin vosse feûme ?
- DANIEL (Dispassé) - Pace qui...pace qui ci n'èst nin lèye.
- FEUME - Mins anfin, kimint èst-i possipe ?
- COMISSERE (Net) - Lèyîz-m' tot seû avou moncheû Corban.
- FEUME - Dji v'vôreûs portant èspliquér...
- COMISSERE (Côpant) - Asteûr, c'èst mi èt rin qu'mi qui dècide! Lèyîz-m' avou lu.
- FEUME - Bon. Moncheû l'curé, dinanéz chal po lî èspliker...
- COMISSERE - Moncheû l'curé djâs'rè a s'toûr. Tot-rade.
- CURE - Vinéz, madame. (I vont èl couhène. Li comissère trawe Daniél di sès deûs-ouy)
- COMISSERE - Bon. Asteûr, à nos deûs. Qwè s-èst-ce co çoula po 'ne istwére?
- DANIEL - Qui sé-dje don mi. Cisse feûme la a v'nou chal èt prètind...
- COMISSERE (Côpant) - Ine munute. (II droûve li pwète èt djâse às deûs agents qui passît) - Féz l'toûr dèl nohène èt féz astème à çou qui nolu ènnè sòrtèye. (Lès agents ènn'alèt) - Vos d'hîz don ?
- DANIEL - Vola, moncheû l'comissère. I-n-a 'ne dimèye eûre, djusse come vos v'nîz d'ènn'alér, dj'èsteûs-st-achou là bin pânûl'mint èt dji veû....
- DANIEL (Côpant) - Li founîre ni v'dèrindje nin ?

DANIEL - Hin ? Nèni... Dji veu don ariver on curé qui dji n'cinohe...

COMISSERE (Lî présinte ine cigarète et lî done dè feu) - Mon Diu, qui vos èstèz fivréus...

DANIEL - Avou çou qui m'arife! Cisse feume là wèsse prétinde...

COMISSERE - Bon. Vosse dossi èst-â parquêt! I va faleûr qui dji rataque on deûzinme... (I prind on carnèt èt si stilo) - Rataquant tot â c'minc' mint. Vos papîs ?

DANIEL (Sôrtant s'carte d'identité) - Awè... (Fivréus) - Rataquant parèt...

COMISSERE - Bon, alans-î. (I s'crît) - Vos èstèz Daniél Corban èt vos avez nèhou à Lidje li 28 di sètîmbe 1924 ? Mins achîhéz-v' don... N'âyîz' pu pawou, dji so là... Vos n'avéz nole famille, èdon ?

DANIEL - Nèni. Dji n'a mâye cinohou mès parints. On m'a-st-ac'levé âs ôrfu-lins.

COMISSERE - Vos n'avéz mâye situ condâ-né ?

DANIEL - Djamâye, Mr l'comissère, dj'èl' djeûre...

COMISSERE - Mêstrihéz-v'...dji v'creûs. Vos èstèz foû d'vos. Après ?

DANIEL - Après, vos l'savez. Dji m'a marié sol corant d'l'osté avou 'ne feume fwért ahâyante, Lisbèt' Marcellin. Seûl'mint, come dji v'l'a dit l'ôte djoû.

COMISSERE - Ele vis-a cwité tél'mint qu'vos v's-arindjî bin tos lès deûs ?

DANIEL (Acâblé) - I s'pôreût bin...

COMISSERE (Net) - Ele rivint èt çoula v's'arindj'reût mîs s'èle n'aveût nin riv'nou ? D'acwérd ?

DANIEL - Mins nèni. Divrè-dje èl' repèter cint côps ? Cisse feume la n'èst nin Lisbèt'! Elle èl dit....mins èle boûrdèye.

COMISSERE - Mins anfin, pocwè cisse feume-la vôreût-èlle prinde li plèce d'ine ôte ?

DANIEL - Qu'ènnè sè-dje ? Qui voléz-ve qui dji v'rèsonde ? Dji m'èl diman-de à nn'è piède li rêzon. Mins i m'sonle avou compris...so lès rac' sègn'mints dè curé, la...curé ou curèkè...(li comissère èl rilouke) awè, dji m'ènnè d'mèsfèye...so sès rac'sègn'mints èt d'acwérd avou lu, èle sâye dè tromper tot l'monde, vos come lès ôtes, moncheû li comissère èt tot çoula po guègn'ter mès-édants, lès haper pol pus sûr...

COMISSERE - Ele djow'reût on role ossi dandj'reûs rin qui po vos êdans ? Estez-ve si ritche qui çoula ?

DANIEL - Nèni... Dj'a po viker...viker a ni-âhe...anfin, sins rin m'rèfuser

COMISSERE - Adon vos rêzons n'valèt wè d'tcwè.

DANIEL (Mâ a si-âhe) - Vos l'dihez...

COMISSERE - Et a l'banque ? Avez-ve dè valeûr a l'banque ?

DANIEL - Nèni.

COMISSERE - Ratindez-ve in-èritèdje ?

DANIEL - Nèni. (Tot d'on côp, foû d'lu) - Rawârdez, dj'î so Mr l'comissère! I n'a quéques tins, mi feume m'a djâsé d'onk' di ses non-onkes... ritche à millions, qu'èsteût malåde...fwért malåde min-me.

COMISSERE - Sèreût-i mwért asteûr ?

DANIEL - Dji n'èl' creûs nin...ou pus vite, dji n'è sé rin.

COMISSERE - Vos v's'avez marié dji creûs, èt come on dit, so l'régime dèl comunôté ?

DANIEL - Awè, bin sûr...

COMISSERE - Aha. L'afère prind-st-ine ôte toûrneûre...

DANIEL - Ratindéz. Ine fèye divnowe mi "feume" cisse garce la s'arindj'rèt po-z-èsse rat'mint veuve - i n'fât qu'in' accidint - èt s'ârèt-èle lès mins lîbes.

COMISSERE (Qui rèflèchihe) - I s'pout... Mins vosse feume, vosse vrèye feume, si va-t-èle lèyf sin-ni a blan come çoula ?

DANIEL - Nèni! C'est pocwè i fât absolument qui Lisbèt' rivinsse. El' fât por lèye èt por mi.

COMISSERE - Wice è-st-èle ? Wice èl pout-on djonde ?

DANIEL - Evoyîz dès mèssédjes às gazètes, al radio...qui sé-dje mi ?

COMISSERE - Doûc'mint...doûc'mint.

DANIEL - I fât portant qui l'vrèye Lisbèt' rivinsse. El fât pus' qui mây!

COMISSERE - Tot çou qui vos racontez mi fêt tûzer a on roman d'avinteûres. Kimint cisse feume la si pôreût-èle fer passer po ine ôte, insi, al tchame ? Kimint surtout âreût-èle polou creûre qui tot aléve aler à s'manîre sins qui l'police mètah' si narète è l'afère ?

DANIEL - Dji n'è sé rin...mins dji sô sûr qu'i-n-a tote ine bande podrf lèye! Crèyé-z-m', Mr l'comissère, tot-on rapoulédje di bandits, dès gangsters come è l'Amèrique...èt c'est dès fwérts! Elle est prête à cori tos lès risses. Ele vis rawârdéve la avou ine èwarante pâ-hûlisté.

COMISSERE - Dji m'mèrvèye de sèpi çou qu'èle va racontér! Fâret qu'èle rote dreût...

DANIEL - A vo de fér qu'èle si trèbouhe! C'est vosse mèstî. Et, sûrtout, à vos de r'trovér m'vrèye feume al hape. Tant qui Lisbèt' ni sèrèt nin chal, cisse-la pôrèt nos rôler turtos. Kibin d'tins fât-i po fé passer on mèssédje al radio ?

COMISSERE - Tot doû, tot doû... Coula ni s'passe nin come çoula... Dji n'vou rin fé divant d'avu 'ne proûve pol mons - rin qu'eune - disconte cisse feume-la.

DANIEL - Ine proûve ? Dj'aveûs dès fotos! Dji n'lès r'trouvèpus. C'èst l'curé qu'èls-a hapé! Curé...curéèkè...come dji l'a dèdja dit... Prindez vos rac'sègn'mints sor lu ossu.

COMISSERE - Ci n'sèrè nin malâhèye. Dji n'dimande qu'a v'creûre. Asteûr, aléz' on pô vi rispwèser., è vosse tchambe, sol tims qui dji d'visse avou vosse feume.

DANIEL - Dji n'so nin nâhi. Dji m'sins mîs... Dji vou d'mani chal qwand vos l'mètrez-st-a rin. Vos l'alez-st-avu, èdon ?

COMISSERE - Dji l'èspère.

DANIEL - Ci n'sèrè nin malâhèye.

COMISSERE (Mguá) - C'èst vos qu'èl' dit.

DANIEL - Et dj'èl pinse.

COMISSERE - Mr Corabn, dji n'm'aspôye qui so dès fêts.

DANIEL - Adon ?

COMISSERE - Dji hoûte èt dji rawåde.

DANIEL - I fât fé vite!

COMISSERE - Dji m'va sayî. Vèyans todîs l'curé. (I droûveli pwète èt houke)
Mr l'curé, si v'plêt. (Li curé rinteûre) - Escuséz-n' Mr l'curé,
c'èst po n'rapôrt. Avez-v' vos papîs sor vos ?

CURE - Dj'èls-a tofér. (I lès mosteûre) - Mins si vos volez tëlèfoner a
l'évèché!

COMISSERE - Oh! pus târd.

DANIEL - Siya, siya... Tëlèfonez, sol côp... El fât...sol côp...

COMISSERE - Vos n'aléz nin d'ner dès-ôrs èdon vos. (A curé) - Escusez mi
d'mèsfiyince, mins...

CURE - C'èst tot naturél. Vos fez vosse mèstî. Ci pôve valèt la n'sét pu
gou qui fêt ni çou qui dit.

DANIEL - Fâs Djan'rèsse!

COMISSERE - Mr Corban, asteûr, dji v's'ôrdone di v'têre! (I fêt on numèro
â tëlèfone) - Dji d'mande Mr l'curé Lambèrt, èl vèye. Mutwè l'cino-
hez-v' bin ?

CURE - Dji so dès mîs avou s'famile. C'èst lu qui m'a fêt st-avu m'plèce
à so lès sârts.

DANIEL (Moquâ) - Tins don, come par hasârd...

COMISSERE - Alo. C'èst vos, moncheû l'curé. C'èst li comissère chal. Ki-
mint v'va-t-i ? Li famile ? Ele crèhe. Dihez, Mr l'curé, dji fêt
'ne pitite enquête èt dji m'trouve avou l'curé Maximin quâ... Ah...
bon...bon...vos l'cinohez ? Pou-djâju v'fé 'ne pitite visite al
sîze tot passant ? Coula ni v'dèrindjârè nin ? Bon, merci. Dis-
qu'a tot-rade... Dji n'mâqu'rè nin. (I racrotche èt rin lès papîs)

DANIEL - Quéle organisâcion! C'èst-a n'nin creûre.

COMISSERE - (Moquâ) - A n'nin creûre, come vos l'dihez.

DANIEL (Mostrant l'curé) - Et loukîz-n' l'êr di cila, kimint a-t-i l'has'
di cœur d'avu on s'fêt toupèt... Dèl rafûler d'so 'ne soutane al
copète dè martchî... Rin n'-vât!

COMISSERE - Assez! Mr l'curé èst pâhule, tranquille! Adon qu'vos vos avéz
l'êr d'esse avâ lès èwes. Vola mi-avis. Pol moumint vos n'èstèz rin
â-dver lu. Achihez-v' èt têtîz-v' ine fèye po totes.

DANIEL - C'èst bon, dji n'dîrès pus nole.

COMISSERE - Dji v's'èl' consèye. (A curé) - Racontez-m' çou qu'vos sèpez,
Mr l'curé.

CURE - Pô d'twè. Mme Corban volant r'djonde si djîse èt r'crinhant sûre-
mint l'oûmeûr di si-ome n'a d'mandé d'l'aconcwèstér disqu'a r'chal
èt dè djâser à moncheû. Qwand èle a v'nou à s'toùr, i n'l'a nin vo-
lou r'çûr èt l'a trêti d'djouweûse di toûrs. Sol moumint, dj'ènn'a
stu tot paf, pwis dj'a compris qui Mr Corban èsteût... (I n'dit nin
l'mot nins i pwète li deût à s'tièsse po dire : "sot")

COMISSERE - Bardouhî!

CURE - Si vos volez. I nos a man'cîs. I voléve mète si feume à l'ouh', li pôve feume ènn'a stu à désespwér.

DANIEL - A désespwér!

COMISSERE - Chut! (A curé) - Sorlon vos, cisse feume là èst bin Mme Corban?

CURE - Dj'ènnè so fî sûr. Dji l'a vèyou chal in'a 'ne dihin-ne di djoûs.

COMISSERE - Ah! bon... Adon...!

DANIEL (Qui bondih') - I-n'a rin d'vrèye divins çoula. Tot èst fâ;... Tot èst truc'té. I v's'ènn'ârèt falou dès samin-nes po trover ine pôve victime come mi èt po manigancer tos vos toûrs. Vos èt lèye...vos n'èstèz qui deûs crapules.

CURE (Si mâv'lant à s'toûr) - Dj'ènn'a st'assez di vos insultes. Mr l'Comissère....(Li comissère, d'on djèsse, l'akeûhîh') - Escusez-m' moncheû l'comissère.

COMISSERE - Moncheû Corban, chaque fèye qu'on tape djusse, vos n'fez qu' dè brêre po tote rèsponse. Dinez-m' dès nos. Qui est-ce qu'a vèyou vosse feume qwand vos avez arivé chal in'a doze djoûs ?

DANIEL - Vèyans... Quî ? Quî ?...

COMISSERE - Awè, quî ?

DANIEL - Rawârdez... Nos avans st'arivé li vinr'di a l'nute en vwètùre... èt dj'a pris l'clé dèl' mohone à café dè Comèrce, èl' vèye....

COMISSERE - Vosse feume a-t-èle intré è café ?

DANIEL - Nèni..Ele a d'manou èl' vwètùre. (Enn'è st'acâblé)

COMISSERE - Li facteûr ni monte mâye disqu'a r'chal ?

DANIEL - Nèni. I mète lès lètes èl' bwète qui s'troûve à posti dè djârdin. (Djèsse vè l'couhène) - à ba dèl' reûde gridjète qui monte chal.

COMISSERE - Li boldjî ?

DANIEL - Awè, li boldjî... Mins i n'a nin vèyou Lisbèt'... Li sèndi, cwand il a v'nou, èle dwèrnève è s'tchambe.

COMISSERE - Adon ?

DANIEL - Lon d'chal.. A Juan-les-Pins, à Venise, à Genève...des dîhin-nes èt dès cintin-nes di tèmons polèt dire qui...

COMISSERE - C'èst possipe! Mins fèr v'ni cès djins là chal sins mandat dè procureûr...

DANIEL - Dji pây'reûs çou qu'i fâreût.

COMISSERE - Eco n'sé-t-on si vinrî, vos tèmons. Passans! Moncheû l'curé, fez intrér Madame Corban. (Li curé è va) - Et vos, dji v'prévins qu'à prumi mot grossîr qui vos lach'rez co, dji v'done ine bafe. Adonpwis, dj'ènnè va èt dji lê vost'afère an plan. (Inteûre li feume) - Intréz, Madame, èt achîhez-v'.

FEUME - Nèni. Mins l'nute èst toumèye, i fâreût dèl' lounîre.

CURE - Ni dèrindjîz nin. Wice alome-t-on ?

FEUME - Djondant dèl' pwète d'intrèye, la. I m'sonle ossu qu'i fêt pus crou. Sèyîz' binamé, Moncheû l'curé, aloumez l'tchâf'rèye, volez-v' bin ? Ele couhène, po d'zos l'conteûr, ine rodje manète : i n'a

i-n-a qu'a l'tourner. Dinez nos ossu 'ne sacwè à beûre. I-n-a dès dju d'frût' è frigidaire. Et dj'a minme catchî 'ne botèye di gin à hôt dè blan armâ è meûr. Merci d'avance, Mr l'curé. (Li curé sôrtèye)
(Ele ritoûne adon avou intincion, tote soriyante, divès l'comissère)

COMISSERE - Vos c'nohez bin l'mohone.

FEUME - Qwè d'pu naturél, n'î d'meûre-dju nin ?

COMISSERE - Siya. Vost-ome (Djebbe d'a Daniél)...disqu'a l'proûve dè contrê-re...vost-ome, dis-dje, m'a raconté vosse passé, vosse rèsconte, vosse mariédje èt vost-instalâcion chal.

FEUME - Nos avans surtout v'nou chal pacqui mi-ome èst fwért nièrveû - vos l'avez vèyou - èt qu'l'êr d'èl' campagne li f'reût brâmint dè bin. Onc' di ses canarâdes li a s'crît à Venise po lî proposer lès clés di s'chalet. Nos contîs d'nani ine qwinzin-ne di djoûs chal èt 'nnè raler après à Paris à mi-apartumint.

COMISSERE - Vinans-è à l'dispute qu'a stu l'câze di vosse dèpârt.

FEUME - Dj'èl rigrète. Dji n'âreûs nin d'vou cwiter l'mohone. Dji n'âreûs mâye crèyou qui n'dèpârt lî âreût d'né on s'fêt choc.

COMISSERE - Avez-v' dès papîs ?

FEUME - Awè. (Ele va à s'sacoche èt mosteûre papîs èt carte)

DANIEL - Dès fâs! Tos ces papîs là sont fâs!

FEUME - Moncheû l'comissère...

COMISSERE (Qu'a loukî lès papîs) - Tot çoula m'parèt' bin vrèye.

FEUME - Et savez-v' bin d'ou vint qui tot çoula v'parète vrèye ?

COMISSERE - Nèni.

FEUME - Pace qui tot çoula èst vrèye.

COMISSERE (Rindant lès papîs) - Vos d'vez bin savu, Madame, qui si vos v' volez fer passer po ine ôte, vos n'djow'rez on tél role qui po 'ne hapèye. Nos avans tos lès mwèyins po v'prover qui vos n'èstèz nin li cisse qui vos d'hez. Nos alans fer dès appels à l'radio et d'vins lès gazètes... Li vrèye madame Corban - si c'n'èst min vos - va sèpi so l'côp qui si-ome a dandjî d'lèye. Ele rivinrè.

FEUME - Vole 'ne tote bone îdèye. Dji v'dimande dèl' fer sin târdjî.

COMISSERE - Mèrci d'vosse consèye. Divins vos papîs dji n'a vèyou nou carnèt d'chèques. Vos 'nn'avez nin ?

FEUME - Dj'ènn'aveû onc'. Mins il èst fini. I fâret qu'dji d'hinse dimin a l'agence di m'banque po-s-î prinde on novê.

(On bouhe al pwète. In-agent arife èt djâse tot ba à comissère tot lî r'mètant 'ne lète. L'agent 'nnè va. Li comissère louke li lète èt tape on côp d'ouye vè Daniel. Pwis i va vè l'feume totkçktchant l'lète podrî ses rins).

COMISSERE - Madame, n'avez-v' nin on ritche parint qui sèrèût malâde ?

FEUME - Siya. D'ou vint ? Ah! dj'a compris. Dji so Lisbèt' Corban. Dji sos st'è m'mohone, moncheû l'comissère. Dji v's'î r'çû. Dji so-st-onête avou vos. Ni n'èl' fez nin r'grèter. Escusez-m' moncheû, mins dj'ènnè pous pus. (Ele s'achît, abatowe tot d'on côp. Li curé dispôye on p'tit tins a rintré èl' plèce èt i l'a apwèrté çou qu'on lî aveût d'mandé. Il è-st-achou djondant dèl' feume)

COMISSERE (Mostrant li lète) - Onc' di mès agents a trové cisse lète chal è l'bwète qu'è st'â fond d'vosse djârdin po d'zo l'gridjète. Elle èst adressèye à madame Eliset' Corban, née Marcellin, èt èle vint di...
(i lé à drî dèl' lète) "Etude de Maître Bollinget, Notaire à St Denis"
(On silence pwis i rèpète) - "Madame Corban".

FEUME - Merci, moncheû. Dinez-m' èl'. (Ele tind l'min, mins li comissère mète li lète è s'potche) - Vos n'fez dè afronts asteûr?! Si vos n'mi d'néz nin cisse lète là, dji tèlèfone à l'djustice èt dji pwète plinte disconte di vos. Vos n'avez ni ôr ni mandat po fer çou qu'vos fez la. Dinez-m' cisse lète la.

COMISSERE - Qui n'-at-i d'vint ?

FEUME - Qu'ènnè sé-dje ? Dji v'promète di v's'èl' lèyî lére.

COMISSERE - Nos l'drouv'rans èssonle, dimin, amon l'procureûr.

FEUME (E colére) - Vos l'ârez volou. (Ele va à tèlèfone)

CURE (L'arestant) - Et si c'èst ni qu'èl' droûve ? Avez-v' fiate divins mi?

COMISSERE (Après on moumint) - Awè.

DANIEL (I bondih') - Nèni...nèni... Dinez-m' cisse lète la, à mi, a mi, rin qu'a mi.

COMISSERE - Ah! i n'mâquéve pus qu'vos. I-n-aveût deûs munutes qui vos n'avîz pus hawé.

DANIEL - Cisse lète la n'èst nin por lèye, èle ni deûs nin touner è leûs mins. Cisse feume la ci n'èst nin n'feume!

COMISSERE - Mins provez-m'èl', bon Diu, provez-m'èl'. (Et i r'mète li lète è s'potche)

DANIEL - Awè, dji v's'èl' va prover. Lèyîz-m' fer. Mi dji v'va d'ner l'proûve qui cisse feume la n'èst nin l'neune. Dji lî va d'mandér dès sacwès...èt n'poret-èle nin î rèsponde.

FEUME - Rèsponde ? A qwè ?

DANIEL - Vos l'alez sèpi. Vos avez appris bécôp dès afères, mins vos n'savez nin tot.

FEUME - Vos alez co 'ne fèye mète moncheû li comissère di mâle oumeûr.

COMISSERE (Finârd) - Qui dè contrâve. On trouve kék'fèye li loupîre à d' triviè d'ine rèsponse tote sinpe.

DANIEL - Dji va vèyî si vos avez bin appris vosse role.

FEUME - Si çoula v'pout rwèri ou rac'sègnî moncheû l'comissère, dji vou bin. Mins avou totes les émocyions qui dj'a st'avou dispôye qui dji so riv'nowe...escusez-m' si m'ménwér' fêt dèfôt.

COMISSERE - Ni v's'èscusez nin d'avance, madame. Alez-î, moncheû Corban.
(I r'sôrtèye on carnet èt i prind dès notes)

DANIEL - Ele cane dèdja! (Li feume crinsse lès spales) - Wice nos avans-gn' mariés ?

FEUME - A l'èglise Sint-Tchâles à Juan-les-Pins.

DANIEL - A quéle dâte ?

FEUME - Li dih' di djun.

DANIEL - C'èsteût-st-on...?

FEUME - On djûdi.

DANIEL - A quéle eûre ?

FEUME - L'â matin, à dih'eûre èt d'nèye.

DANIEL - Qué trin avans-gn' pris po-z-aler à Venise ?

FEUME - Nos avans pris l'batê. Li "Marie-Christine II".

DANIEL - Quéle cabine ?

FEUME - Li n° 8, prumièr classe.

DANIEL - A quel otél avans-gn' dinanou à Venise ?

FEUME - A "Régina"

COMISSERE (Qui s'clate) - Moncheû, vos v'cidûhez come in-èfant. Si, come vos l'boutez foû, vos èstèz l'victime di tote ine bande, cisse feume la a polou obtini tos lès rac'sègn'mints qu'èle vi done sins s'diner bêcôp dè mâ.

FEUME - Qui v's'l'aveu-dje-dju dit, Daniél. Vos avez mètou moncheu li comissère di mâle ouneûr èt s'rye-t-i d'vos.

COMISSERE - Fez des d'mandes pus "intimes", dès cisses qu'on n'pout nin ad'viner, mins, atincion, moncheû : i fâret qui vos m'provéze, vos, qui l'rèspouse d'a madame èst fâsse. Ca, fât-i qui dji v's'èl' dèye dji n'vis creûs pus nouc' dès deûs avou dès s'fêtès couyonnâdes.

DANIEL - Fwért bin. (I fêt 'ne fwèse) - Dinez-n' li no di l'agence di voyë-dji qui nos a pôrniné tot avâ dès viyèdjes itâliyins. (A comissère) C'èst m'feume qui l'a tchusi èt qu'a atch'ter lès bilèts.

FEUME - L'agence Marcellus, sol plèce Sint-Marc à Venise.

DANIEL (Qui sowe à gotes) - Dihez-n' li no di m' camarâde qui nos a prusté l'chalet la qu'nos èstans ?

FEUME - Dji n'è sé rin; vos n'mi l'avez nin dit... Mins...ah...siya...Jan Bernard.

COMISSERE (A Daniél) - C'èst djusse ?

DANIEL (Acâblé) - C'èst bin insi.

COMISSERE (Qui louke si monte) - Pinsez-ve, moncheû Corban, qui fât co continuwer ?

DANIEL - Awè...awè, moncheû l'comissère. Eco eune. Wice nos avans-gn' arès-tés divant dè v'ni chal ?

FEUME - A Genève, à l'ôtel dè Globe.

DANIEL (On grand cri) - C'èst fâs! C'èst fâs! Li fôte, dj'èl' tins. Dj'èl' tins.

COMISSERE (Qui l'akeûhîh') - On noumint. (I note, pwis) - Nos alans vérifiyî. (A téléphone, après avou fêt on numèrô) - Alo, li comisariat ? Passez-m' li burô 14. Alo...Fernand ? Awè, c'èst mi. Téléphonez à Genève, an priorité, èt vérifiyî a l'ôtel dè Globe...awè dè Globe... si n'a-st-avu dès fiches, à c'minc'mint di c'mèûs chal, às nos di moncheû èt madame Corban.

DANIEL - Enn'a nin.

COMISSERE - Têhîz-v'... (A l'aparèye) - Nèni...c'èst-a in' ôte qui dji di di s'têre... Fez vite, èdon. Si rade qui v's-avez l'rac'sègn'mint vos m'sonez...vos savez bin là qu'dji m'trouve. Merci (I racrotche)

Eco 'ne dinande, moncheû.

DANIEL (Rèyonant) - Awè. Et cisse-shal, èle n'f a nin tûzé. Mi tot seû dji sé l'rèspouse èt dj'èl' pou prover. Madame, dja 'ne cicatrice sol cwèrp... Wice ? (On tins. Li feume si hagne lès lèpes, tote èstènèye)

COMISSERE - Adon, madame ?

FEUME - Adon...adon...qui sé-dje don mi ? (A Daniél) - Dji m'dinande di qwè vos djâsez la.

COMISSERE - Madame...madame...vèyans...après treûs meûs d'narièdje.

DANIEL - Si vos èstèz m'feume, come vos l'dihez, vos d'vez wavu qui dj'fourî blèssî qwand dji n'èsteû qu'in' èfant èt qui dj'ènn'a wardé ine cicatrice...ine cicatrice qui s'veût co...dji v'l'acèrtinèye. Adon, wice èst-èle cisse cicatrice là ?

FEUME - Dji m'sin tél'mint nâhèye ? (On tins)

CURE (A r'monté è fond, a toûrné lès rins al sâle èt i r'vint avou on vèrè è s'min) - Madame, voléz-ve beûre ine sacwè ?

FEUME - Nèni, dji n'a nin seû.

CURE - Ine saqwè po v'rimète d'adrame, madame. On vî r'mède di famille èt d'tot-chal : qu'quès gotes di rhun avou dè citron èt dè blan vin. Rin d'tél' po l'santé.

FEUME - Oh, mèrci. (On deût comprinde qui l'curé vint, avou des mots d'"code" di lî d'nér l'rèspouse. Ele beût l'vèrè, adon, tot-a si-âhe) - Ah...mèrci. Dj'î so, mamé. Vosse cicatrice ? Wice aveû-dju l'tièsse vòrmint ? So vosse sitoumac'! (Ele mosteûre sor lu) La, al hintche. (Ele èst prise d'on rire fwért nièrveû) - Naturèl'mint! Qué sot djeû qui ces d'mandes là èt leûs rèspouses.

DANIEL (Qui comprind) - Ah! c'èst lu...lu qui lî a d'né l'rèspouse. Tot-rade il a vèyou l'cicatrice so ni stoumac.

CURE - Oh, moncheû... Tot-rade dji v's'a froté avou d'l'êwedi Cologne adon quivos èstîz prête à d'fali...c'èst minme vos qui m'l'a d'mandé.

DANIEL (Ritoumant) - I sont tèripes, tèripes!!

COMISSERE (A Curé) - Si çoula ni v's'anôye nin...dji vòreûs cinohe li r'cète di vosse rimède : dè rhun, dè citron èt... ?

CURE - Dè blan vin.

COMISSERE (Sicrît pwis, d'in' êr ètindou) - Blon vin ? C'èst-ine sacwè d'sou-
vèrin, dji m'ènnè sovinnè. (Li tèlèfone sone, il î va) - Alo... awè.
(I hoûte, racrotche èt dit à Daniél) - A l'ôtél dè Globe, à Genève,
i n'a bin dès fiches à nos di moncheû èt madame Corban. Vola.

DANIEL (Qu'ènnè r'vint nin) - I n'a rin d'pus fâ.

FEUME - Moncheû l'comissère, alans-gn' passer tote li cîse chal ? Qu'ènnè décidéz-ve ?

DANIEL - Nèni, nèni. Ratindez, dji va trovér ine ôte quèstchon.

FEUME - Assez, namé, c'èst l'èûre dà soper. (A conissère) Ni v'sonle-t-i nin?

COMISSERE - Siya. I m'èl' sonle.

DANIEL - Dji cwîre...

FEUME - Volez-v' magnî avou nos-ôtes, moncheû l'comissère ?

COMISSERE - Impossipe, on m'rawåde èl' mohone. Mi famille...

FEUME - Avez-ve dès èfants ?

COMISSERE - Awè. Treûs.

FEUME - Bravo!

CURE - Disqu'à r'vèyî, madame..

FEUME - Moncheû l'curé, vos n'aléz nin nn'aler asteûr ?

CURE - Siya, madame.

FEUME - Dji va d'mani...tote seûle...avou Daniél ?

CURE - Moncheû Corban va dwèrmi... Dinez-li d'cisse poûde là (I nahe divins ses potches po nn'è sôrti on sètché) - Coule nêstrihe lès niérs èt çoula n'fê nou mâ.

COMISSERE (Dinèsfiyant) - Vos avez' tofér di cisse poûde là è vosse potche?

CURE - Awè, tofér. Qui voléve, dji so st-on grand nièrveû, mi-ossu. Et mès d'vwérs mi c'mandèt d'èsse pânûle.

DANIEL - I n'vont-st-èpwèssonner!

COMISSERE - Dj'ènnè dote... Avou mi qu'èst tèmon d'tot çoula, ci n'sèreût nin fwért malin.

DANIEL - Adon, i m'rind'ront sot, po m'fét mète divins 'ne asile. I sây'ront tot po un'ariver la.

COMISSERE - A qwè aléz-ve tûzer ?

FEUME - Dji v'sogn'rè chal, mi, namé. Vos avez dèdja stu insi èt vos v's-ènn'avez r'nètou. Ni v'tapez nin al' dilôûhe.

COMISSERE - Ah! Il a dèdja stu some çoula ?

DANIEL (Brèyant) - Djamàye.

FEUME - Siya, moncheû l'comissère, à Venise.

COMISSERE - Adon, il îrèt mî d'min.

CURE - Dj'èl' sohête... Dji v'vinrè vèyî. (On djèsse à turtos èt ènnè va)

COMISSERE - Dji v'sû, moncheû l'curé. A r'vèye, madame.

FEUME (El rihtukant) - Moncheû l'comissère, vos roûvîz m'lète.

COMISSERE - Oh! pardon. Wice l'a-djèju héré ?

FEUME - E vosse potche di dreûte, là...

COMISSERE - Awè, vol-la. (I lî stind l'lète qu'èle ni prind nin)

FEUME - Léhez-l'.

COMISSERE (Droûve li lète, lét tot groum'tant pwis, tot hôt :) ...du décès survenu, il y a un mois, de Monsieur de La Forcerie, votre oncle direct..."

DANIEL (Désespéré) - Vola, i savèt l'novèle divant mi, lès crapules.

COMISSERE - "...vouloir passer à mon étude à Saint-Denis dès que possible.. pour...succession et testament". (Al feune) - Mès condolèyances, madame,.. (I lî stind li lète)

FEUME - Wârdez-l'

COMISSERE - Qu'ènnè frè-dje ?

FEUME - Cou qu'vos volez. El fé vérifiyî, mètans...

- COMISSERE - I n'a nole dotance a-z-avou, madame, so l'identité dè notêre.
Dji saveûs dèdja qu'i n'aveût 'ne afère d'èritèdje...dj'aveûs pris
mès rac'sègn'mints... C'èst l'seûle afère qui m'sonle vrèye po l'mou-
mint. (I va vè l'pwète)
- DANIEL (El rat'nant) - Vos n'alez nin n'aler ?! Dji v's'èl' ridis... Dji
so d'vins 'ne trape! Dimin cisse feume-la si dishal'rè d'ni : asile,
ac'cidint, suicide...tot lî sèrè bon. Et vos lî d'nez rêzon. Elle a
tos lès dreûts. Fez-'ne sacwè ou adon dihéz-n' qui dji so div'nou sot
po l'bon, sot à rèssèrer. (Li tèlèfone sone, i l'f' coûrt) - Awè, awè
il èst todis là... Moncheû l'comissère...c'èst por vos... (Li comis-
sère hoûte tot fant dè Ah! Ah! pwis i racrotche)
- FEUME - On displit ?
- COMISSERE - Nèni... Anfin... C'èst mi-adjoint qui m'dit qu'atot r'loukant
bin lès fiches di l'ôtel dè Globe, li comissère du Genève s'a st-apor-
gû qu'on l's'aveût rafacé, qu'i n'aveût dè rajoutes, qu'on n'léheve
nin bin lès dâtes... Dji ... (On tins)... Ci n'èst nin grève.
- DANIEL - Qui v'dihéve-dju, moncheû l'comissère ? Vos vèyez...on z-a rafacé
lès fiches... Dji v's'ènnè supplèye, ni m'aband'nez nin.
(Li comissère l'ekeûh' d'on djèsse)
- FEUME - Mins anfin, moncheû l'comissère, mès papîs, mi carte, mès rèsponses:
tot çoula n'a-t-i nou pwèd ?
- COMISSERE - Siya, madame. Moncheû, fêz don 'ne fwèce po v'mêstri! Dinéz-lî,
madame, li poûde d'a moncheû l'curé.
- FEUME - Comptez sor mi.
- COMISSERE - Dimin à matin, on m'djâs'rèt d'tot çoula.
- DANIEL - Dimain, dji sèrèt mwért! (I s'acrotche à comissère)
- COMISSERE - Vos aléz c'hiyî m'mousseûre.
- FEUME - Moncheû l'comissère, mi-ome mi toûrmète... Mutwè f'rîz-v' bin d'l'è-
miner... Dj'a pawou qu'sès gniérs ni lî djouwèsse on mâva toûr...
d'ottant qui n'a nin l'coûr solide...
- DANIEL - C'èst fâ, dji n'a rin à coûr, moncheû l'comissère, èle mintihe ine
fèye di pus'.
- FEUME - Mins c'èst vos qui dit dè boudes.
- COMISSERE - Dj'a pièrdou dè tins asséz come çoula. Bone nut'... (I sôrtèye)
- DANIEL - Hoûtez...hoûtez... (I court après lu èt sôrtèye...)
- (Qwand i sont sôrtis, li feume sètche lès ridôs so lès f'gnièsses d'â fond,
pwis èle prind on vère qu'èle rimplihe di wiski. Adon èle prind l'sètchêt
dè curé èt vûde li poûde è vère. Daniél qu'èsteût riv'nou èt qu'aveût d'ma-
nou sol pwète a vèyou l'manége ...i vout brère mins i s'mêstrihe èt fêt l'
ci qui n'a rin vèyou)
- FEUME - Moncheû l'comissère èst-èvoÿe ? (Daniél catche si djeû) - Dji v's'a
vûdf on wiski.. Coula v'donrè dè fwèces... (Èle lî done li vète èt
èl prind)
- DANIEL - Dji n'inne nin l'wiski sins dèl' glèce, vos l'divriz savou.
- FEUME - Dji v's'ènnè va cwèri. (Èle nousse èl' couhène, Daniél rote avâ l'
plèce èt ode li vère. Li curé rinteûre èt lî tape amicâl'mint so lî
spale. Daniél fruzihe tot èt s'ritoûne)

DANIEL - Eco 'ne fèye vos ? Qui v'nez-ve fer chal ?

CURE (Doûcrèsse) - Dji v'vous djâser come a on camarâde... Alez' vi rispwè-ser...

DANIEL (Ine fidèye lî trawe tot d'on còp l'tièsse) - Volez-v' b... volez-ve beûre on vère di wiski, moncheû l'curé ?

CURE - Mon Diu, dji n'rèfuse nin.

DANIEL - Tinez. (I lî done li vère) - Moncheû l'comissère èst-èvoÿe ?

CURE - Nèni co. I louke après ses-agents tot-âtoû dèl' mohone èt de djârdin.

FEUME (Rintrant d'on còp) - Vos-èstèz riv'nou, moncheû l'curé. Vos v's-avez chervou on vère ?

CURE - Awè, madame, mèrci. (Il avale si vère èt l'rimète sol tâve. Daniél èl fixèye avou intèrèt. On tins sins rin dire... Daniél trouveli tins lon)

DANIEL (Marquant si-èfèt) - Dji lî a d'né m'vère à beûre.

FEUME (On cri) - Qwè ? (Ele rèscoule, prise d'ine hisse) Qwè ?...

CURE - Qui n-a-t-i d'çoula ?

FEUME - Vos avez bu l'vère d'a Daniél ?

CURE - Awè.

FEUME (On grand cri) - Oh!...

CURE - Poqwè as' sogne ? Qu'as' fêt ?

FEUME - Dj'a...

(Mins l'curé hosse so sès djambes...i pwète ine min à s'hatrê...pwis i s'si târe sol tapis)

DANIEL (Hoûlant) - Moncheû l'comissère, ènn-alez nin... A sécoûrs... Vinez vite...â sécoûr (I l'a dâré âd'foû èt coûrt tot brèyant todis)

FEUME - Vite...vite...lèvez-v'... Alez-è d'ine plinte coûse po lès grés dèl couhène....

(Li curé s'a levé d'on seûl bond èt, tot fant 'ne clignète al' feume, i s' sâve pol couhène. Li feume rimète li vère èt plèce èt s'achît bin pâhûl'mint. Hoûlédjes d'a Daniél â d'foû. I r'vint avou l'comissère èt lès deûs agents).

DANIEL (A d'foû) - Apwèsomé...il a stu èpwèsonné... (Sol pa d'l'ouh') Li curé est mwèrt... Il est la...la... (I n'veût rin...si brès' tome)

FEUME - Vos cwèrez 'ne sacwè, mamé ?

DANIEL (Qui comprind l'manège dèl' feume) - Ci...ci n'èst nin vrèye ?...

COMISSERE - Adon, vosse mwèrt, wice èst-i ? (I louke Daniél avou deûrté... Les niérs d'a Daniél èl lachèt... I tome sol l'divan sin rin dire, acâblé).

DANIEL - Dji so fotou!!

FEUME - Escusez-l'.

COMISSERE - Sayîz dèl fé dwèrmi! Si çoula n'va nin mâ, dji f'rè v'ni on docteur...

FEUME - Mèrci. Dji so honteûse por lu èt por vos, moncheû l'comissère.

COMISSERE - Dimin, divant l'dîné...dji sârè l'vrèye... Di deûs sôres, l'eune : ou bin, vos, madame, vos êtez 'ne tourciveûse d'ine fameûse fwèce; ou bin, lu, il èst reûd sot! Cou qu'i n'a d'sûr, c'èst qu'ènn'a onc' di vos deûs à rèsèrer!

R I D O

=+=+=+=

DEUZIN-ME AKE

=+=+=+=+=+=

Li lèd'dimin, l'â matin. Li solo èst lèvé èt lome li plèce. Sol "divan", Daniél, rôlé divins on cofteû, dwème tot grognant. On brut d'vwètûre à d'foû. Li feume dihind l'montèye èt va d'vès Daniél. Arife li comissère qui bouhe al pwète.

FEUME - Intrez. Ah! c'est vos, moncheû li comissère. Mins, intrez, intrez...

COMISSERE - Bondjoû, Madame Corban. Et nosse malåde, cimint va-t-i oûy à matin ?

FEUME - Oh! il a volou dwèrmi...la qu'il èst. (Ele li mosteûre) - Mins qu'èstèz-v' timprou.

COMISSERE - Divant d'ataquer mi-ovrèdje di tos lès djoûs, dj'a volou taper 'ne copène - oh...cinq munutes - avouvosse-i-ome. Adon Moncheû Corban, cimint va-t-i ? (Daniél si c'tape disconte li somèy') - Vos li avez d'né 'ne sacwè po l'fer dwèrmi ?

FEUME - Awè. Al faléve bin. A-djdju mâ fêt ?

COMISSERE - Vos avez fwért bin fêt.

FEUME - C'èst po çoula qu'il a si malâhèye di s'dispierter. (Daniél portant s'a st'achou sol divan. I frote ses oûy. So c'tins la li feume rimplih' on vère à'èwe di Vittel èt, come i drovéve, anfin, lès oûy, èle li tind. Daniél èl' rilouke avou hayime èt refûse li vère)

FEUME - C'èst dè Vittel, mamé.

COMISSERE - Alons...alons...buvez çoula...c'èst mi qui v's'èl' dimande. (I li tind l'vère èt lu èl' beût) - Et, asteûr, nos alans d'viser nos deûs cinq munutes tot à pus, ca dji n'a nin l'tins.

FEUME - Volez-ve qui dji v'lêsse vos deûs, moncheû l'comissère ?

COMISSERE - Dji n'vi-s-èl' cimande nin, mins anfin..

FEUME - Dj'a dès coûses à fer, dj'ènnè va profiter. Volez-v' beûre ine sacwè ?

COMISSERE - Mèrci. Dji n'beûs mâye cwand dji so st-an chèrvice.

FEUME - Mins dji pinséve qui, si timpe à matin, vos èstîz v'nou chal come... on camaråde, camaråde da mi-ome...avou qui i v's'a falou bécôp dèl' patiyince îr àl' nutèye.

COMISSERE - Dj'a tot plin d'l'atirance por lu, dji n'èl' catche nin.

FEUME - Adon, dji v'va fér on bon crâ café. D'acwérd ?

COMISSERE - Ah, madame, si vos l'pèrnètez...dj'âreûs p'tchî dè gostér à fameû r'mède dè curé.

FEUME - Liské r'mède ?

COMISSERE - Vos savéz bin èdon : rhum - citron - blan vin.

FEUME (Marquant l'côp, mins avou on sorire) - Ah...awè...dji m'va sayî dèl' røyussi... (Ele mousse èle couhène)

COMISSERE - Ine mâle nut' ?

DANIEL - Abominâbe. Dj'a bu, dji n'sé qwè, qui m'a maksôder.

COMISSERE - Tant mî vât. Vos v's'avez r'pwèser èt mi dj'a fêt mi p'tite enquête.

DANIEL - Adon ? Avez-v' enfin, ine opinion a mi-avintédje ? Avez-v' des preuves disconte di lèye ? (Djèsse vè l'couhène) - A-t-on fêt 'ne apèl à l'radio ?

COMISSERE - Nos mnhètans nin co la. I fât, po-s-ataker, qui dji fêss' on dossî èt qui dji veüsse bin clér divins tot çoula. Après l'dîner, dji d'mand'rès Paris à téléphone. Mâlûreûsemant...

DANIEL - mâlûreûsemint qwè ?

COMISSERE - Dji va-t-èsse franc. Dji n'arive nin à trovér on seûl argu-
mint po prover qui cisse feume la n'est nin madame Corban.

DANIEL - I sont pus fwért qui mi...pus fwérts qui vos...

COMISSERE - Lèyîz-l's-î creûre...c'è-st-insi qui nos les ârans po fini
l'pårtèye.

DANIEL - Loukîz-m' divins lès oûy, moncheû l'comissère. N'avez-v' nin ine pitite, ine tote pitite dotance ?

COMISSERE (Après on tins) - Siyâ...dj'a bin ni-îdèye...mins c'est-ine flâwe
d'îdèye...câsî sins valeûr po dire li vrèye.

DANIEL - Dji v'supplèye di v's'î acrotchî, si flâwe seûy'-t-èle. I-n-a
qu'vos qui m'pout-st-êdî...dji n'pous m'aspoÿî qu'sor vos.
(On soglot l'arèstèye)

COMISSERE - Alons...alons...moncheû Corban...ni plorez nin, ci n'est nin
l'mounint...(Pus bas) - Cwèrez, pus vite, avou mi, cimint èt wice
on pôreût prinde leû systinne an défô.

DANIEL - Awè, cwèrans. Mins vite.

COMISSERE - Dji vou bin avou fiate divins vos, mins ni m'houkî pus, come
îr al nute, po m'djâzer d'on cadâve qui n'a mâye egzisté. Qwè
qu'il arife, mêstrihez-v'... Nos alans sayî dè trovér dès djins
qu'ont bin c'nohou Lisbèt'... Avez-v' dès nos...dès nos sérieûs
bin intindou, à m'rac'sègnî ? (Il a pris s'carnèt)

DANIEL - Sûr'mint. Seûl'mint vola, nos n'estans mariés qui dispôye treûs
meûs, adon, come di djusse, nos n'avans nin c'nohou dès hopês d'
djins...surtout po l'z'îs d'mander d'èsse dès temons sûrs.

COMISSERE - Vos avez tot l'minme bin ine îdèye ?

DANIEL - Dj'ènn'a mèye èt dj'ènn'a nole. Wice poreût-on r'trover ces
djins la ?

COMISSERE - Coula v'rigarde.

DANIEL - C'est bin compliqué.

COMISSERE - Si c'est compliqué por vos, ci l'est co bin pus' por mi.

DANIEL - A Juan-lès-Pins, nos avîs totes ine bans'lèye di camarâdes.

COMISSERE - Bon. Adon, pinsez-v' qui, di totes lès djins qu'vos hàbitîz
tot la, vos v'pôriz rapèler ine dihin-ne di nos èt d'adresses ?

DANIEL - Dih ? Tant qu'çoula!

COMISSERE - Awè. I fât t'ni conte dès cis qui sont-st-èvôyes, dès cis qui
n'rèspôndront nin, seuy-t-i par lach'té, par crinte ou bièstrèye,
sins roûvî lès cis qu'ârîz polou r'çûr' on p'tit...cadô... - vos
m'comprindez ? - po n'nin drovi leû boque.

DANIEL - Vos crèyez qu'ènn'è sont-st-a c'pon la ?

COMISSERE - Si nos èstans, come vos l'pinsez, divant 'ne bande organisèye, i vâ mî dè prinde lès d'vants.

DANIEL - Awè, awè. Vos avez rêzon. Qui freu-djdju bin ?

COMISSERE - Rèflèchihez à dèz nos pwis fez-m' ine pitite lisse.

DANIEL - Bon.

COMISSERE (Tot r'mètant s'carnèt è s'potche) - Volez-v' asteûr on bon consey'.

DANIEL - Dji v's'èl dimande.

COMISSERE - Vos l'sûrez avou confiyince èt sins d'fali.

DANIEL - Aveugley'mint.

COMISSERE (Li djâsant tot bas) - Fez lès cwances dè prinde li situâcion come èle èst... Pus dèz colères, ni dèz éclameûres à l'avîr... Djouwez l'comèdèye avou zèls. So c'tins la, ni, dj'ouveûre douce-mint, pâhûl'mint, sûr'mint. Et, d'ine sègonde à l'ôte, vosse vrèye feume pou v'diner d'sès novèles.

DANIEL - Li bon Diu v's-ètinsse.

COMISSERE - Ci n'èst nin so ine eûre, mutwè minme so on djoû, qui nos risquans dè trover li proûve qui nos sâv'rès. Adon poqwè prêre èt s'kitaper... Li tins ouveûre po nos-ôtes. I finih'ront bin par si troublèr. Mins i fât t'ni bon disqu'a-r'la, sans qwè vosse feume a l'dreût dè fer houkî on docteur. Vos crises di colère si r'toûn'rît disconte di vos. Mi comprindez-v' bin ?

DANIEL - Vos avez rêzon. Dji va-t-èsse bin tranquille èt bin à mi-âhe. Tinez, dji va sêrti, dji va prinde l'êr.

COMISSERE - Nèni. So l'route, i n'a dèz-ôtos qui vont vite. I n'a dèz spès-sès vôyes po v'ni disqu'a-r'chal. Chal, c'èst li d'seûlance. Un mâ-leûr èst si vite arrivé.

DANIEL (Qui d'vint tot blan) - Vos pinsez qu'i wèz'rît ? Minme à d'foû ?

COMISSERE - A d'foû, tot èst possipe...èt i vint todis on djoû qui n'a nin v'nou.

DANIEL - Adon, dji n'bodje nin foû d'chal. Mins i m'fât v'ni vèye sovint... plusieûrès fèyes li djoû.

COMISSERE - C'èst promètou! Adon, vos avez li tèlèfone. Oho...dj'alève èl'rouvî : dispôye à matin, vosse ligne èst r'loyèye directumint avou l'comissariat.

DANIEL - Mèrci, nonpheûl'comissère. Mèrci. Si dji m'win-ne mâye foû di c'tchôte-marke la qui m'rascôye, dji v'div'rès 'ne bèle tchandèle.

COMISSERE - Vos n'mi d'vrez rin du tout. Dji fê bon'mint mi-ovrèdje. Ci n'èst nin tofèrt àhèye. Alez, tûsez' à l'lisse avou vos nos èt bon corèdje.

FEUME (Inteûre avou on vère) - Dji v's'a fêt rawåde. Escusez-m', dji n'tro-vève pus l'rhum.

COMISSERE (Qui beût, moquâ) - Qui c'èst bon. Mèrci sint fèyes.

FEUME - Et mi-ome, cinint va-t-i ?

COMISSERE - Dji lî a r'monté l'morâl èt s'm'a-t-i promètou di s'tinre keû. Vola. A r'vèye, madane.

FEUME - Riv'nez li pus sovint possipe : çoula li f'rèt dè bin.

COMISSERE - Dji sây'rè.

FEUME - Deû-dje fer v'ni l'docteûr ?

COMISSERE - Nin dandjî. Voste-ome va bin, i s'a-st-akeûhî. Adon, si l'doc-
teûr divève vini, c'èst ni qu'èl' tchûzih'reû èt dji vinreûs chal
avou lu. Ah...on rac'sègn'mint. Volez-ve ni d'ner l'adresse di vost'
apartunint à Paris ?

FEUME - 147, èl rowe d'Anjou.

COMISSERE (Notant) - 147, èl rowe d'Anjou. Merci. (Enn'è va)

FEUME (Lî brèyant d'sol sou) - Cinquinme ôstèdje, al hintche. (On z'ètind
lî vwètûre qu'ènnè va. On tins. Adon li feume rilouke Daniél èt
s'tape à rire, djon rire djoyeûs, mins inquietant).

DANIEL - Li teûle èst bin tènèye. Mins, tinpe ou târd, dj'ènnè sôrtirè.

FEUME - C'èst-assuré, mamé, c'èst-assuré.

DANIEL - Vos n'm'ârez nin.

FEUME - Vos avez rêzon. Rispwèsez-v' loukî la.

DANIEL - Vos v'trèbouh'rez so 'ne groubiote, so on p'tit rin. Arive todis
'ne sacwè qui piède lès criminèls...èt c'èst çoula qui v'dismasqu'rèt.

FEUME (Ele prind s'mantê èt s'sacoche) - Vos avez rêzon, mamé, cint fèyes
rèzon.

DANIEL - Li tins oûveûre por mi.

FEUME - Vos avez totes lès tchances. Asteûr, dji m'va st'aler fèr mès coû-
ses. Djêriz-v' so 'ne saqwè pol dîner ?

DANIEL - Cou qu'vos vôrez qui m'donrè dès fwèces, ca dji m'va bate.

FEUME - Adon, on buftèc' come ine dobe min...èt, po z'ataquer, ine dobe
frâcassèye à lârd. (Ele ènnè va tot hah'lant èt lêt Daniél qui r'to-
ne di hôt qwand èle èst-èvoûye)

DANIEL - Contez-î madrombèle. Dji n'magn'rè pus chal tant qui vos î sèrez.
(I pike ine novèle colére, djèsses...mins i s'sovint di çou qui li
comissère lî a dit èt s'mêstrihe. Tot d'on còp ine fidèye lî vint)
C'èst çoula, dji vane èvoûye...dji lî échape. (I va a 'ne ârmâ, ènnè
sôrtèye dès afères...pwis i gripe li montèye divès lès tchambes. On
tins. On-z-ô à d'foû, tchanter 'ne rôkèye vwè. Minant dèl hintche,
on veût, po li f'nièsse, on haspouyeû mins djoyeû visèdje qui s'a-
mon-ne. C'èst-on rôbaleû d'ine swèsantin-ne d'zn-nèyes, avou 'ne
muzète pindowe à s'brès'...)

MERLUCHE (Qui bouhe à l'pwète...po rin) - Qué novèle, la d'vins, n'a-t-i
'ne saquî ? (Ih inteûre) - N'a-t-i nouc' chal po payî on vère à pére
La Mèrluche ? Ni rèspondez nin turtos al fèye. (Ennè profite po
s'aler chèrvi on p'tit vère).

DANIEL (I r'vint avou 'ne valise èt d'meûre clawé so plèce) - Qui fez-v'la?
Qui m'volez-v' ? Qui èstèz-v' ?

MERLUCHE - Mès èscusses. Et l'bon djoû. Dji m'prusinte : La Mèrluche, âr-
tisse di m'mèstî. Dji so st-an vacances. Mâdjinez-ve qu'achou la
(on djèsse) èl' gonhîre, dji c'mincive à magnî m'crosse d'â matin,
mès pîds è l'freûde èwe qui coûrt tot la, dizo l'bê solo di l'ârire-
sâhon qui nos fèt rizète. Et, tot d'on còp, vola m'lite qui barlôzèye

è l'êwe. Tot m'pinard èl' flote. Dji vins dèl France parèt, come vos m'vèyez... Adon, dji m'a dit : i n'a st-on p'tit chalèt, la po d'zo...dj'èl' vèyève inte les âbes...dji n'va-st-aler î bruber on p'tit vère...èt dj'èl' pây'rè, come de bien entendu. N'avez-ve nin on lite à m'vinde ?

DANIEL (Qui mète lès can'tias è s'valise) - Nèni.

MERLUCHE - Kimint, vos-ôtes, dès djins dè l' hôte, vos n'buvez nin dè vin?

DANIEL - Nèni. (Mostrant l'ouhe) - C'èst tot la l'sôrtèye.

MERLUCHE - Compris. Vos m'prindez, po l'pus sûr, po on rôbaleû?

DANIEL - Nèni. Nèni.

MERLUCHE - Mi, dji so st-ine ârtisse! Lès bordjeûs c'nahèt tofèrt lès artisses èt lès rôbaleûs la qui n'si lavèt nin tos lès djoûs. Dji n'so nin on rôbaleû, moncheu. Dj'a dès papîs... (I sôrtèye on vî porte-feuye tot cafougnî avou sès papîs èt i nosteûre avou s'deût) Loukîz : Brissard, Paul...dit "La Mèrluche"... La Mèrluche...çoula n'plêt...c'è-st-èl' France qu'on n'a dné c'no la. Mins dji so d'tot chal. Si monme dji barigondèye tot-avà. Et loukîz : "artiste peintre" Li carte, il èst vrèye, èst vint ans vile. Dispôye, dj'enn'a st'avou dès rabrouhes. Dès rabrouhes à caze d'ine feume. Ah, moncheû, lès feumes...

DANIEL - Awè...awè...vos n'n'aprindez rin.

MERLUCHE - Si moncheû sèt, moncheû m'comprend : ça n'fèt plêzîr. (I bwèrgnèye lès botèyes) - Coule anôy'reût-i moncheû si dji buvéve co on p'tit vère ?

DANIEL - Nèni. Chèrvéz-ve, mins'fez vite.

MERLUCHE - Oh! po beûre dji so st'on rapide! (I beût...pwis) Moncheû n'vout nin qui dji lî fêsse si pôtrèt ? Moncheû a st-on visèdje si tinglè èt si bardouhî.

DANIEL - Nèni. Alez-è!

MERLUCHE - Ni v'djin-ner nin. Po l'pri...on s'arindj'rè todjîs.

DANIEL (I nahe è s'potche èt lî done on bilèt tot c'ployî) - Tînez, prindez coula èt aléz' beûre on vère à m'santé tot la d'zo, è viyèdje.

MERLUCHE - Moncheû èst vèy'mint bon. Dji n'va beûre à vos-amôûrs. (I displôye li bilèt) - Ci n'èst nin vrèye, moncheû s'a trompé : on bilèt d'dih'mèye bales...on bilèt francès...dih'mèye bales...dès anchins frans, mins dih' mèyes bales tot l'minme.

DANIEL - Wârdez-l', candjîz-l' èt lèyîz-m' è pàye. Alez-è.

MERLUCHE - Moncheû inne lès ârtisses, bravo. Dîh' mèye bales... Dji n'a pu avou nou bilèt come cila dispôye li meû d'djun. El falève pârti avou on camarâde... Cinq'mèye bales chasconc'... Quéle gasse qu'on-z-a fèt. Et çoula po 'n-ovrèdje qui n'èst nouc'... Mostrér s'carte d'identité, sicrîre si no son on rèdjisse...come témon... Eco mèrci...dji n'ènnè va.

DANIEL (Qu'èl' rilouke dispôye on tins) - Moncheû, moncheû...ratindez 'ne gote. Riloukîz-m' bin....

MERLUCHE - N'a-t-i 'ne sacwè qui v'displêt ? Ni so-djdju nin on bèl' one ?

DANIEL - N'avez-ve maye pwèrté 'ne bâbe ?

MERLUCHE - Siya. Oûy dj'a 'ne bâbe...dimin dji n'l'a pu : çoula dispind dès meûs.

DANIEL - Lès 10.000 frans qui vos-avez wangnî à meû d'djun, ni lès arîz-v' nin wangnî tot...? Nèni...ci n'èst nin vos! Ci sèrèût trop bê, èt portant, i m'sonle qui dji v'ric'nohe... Et vos ? Vos n'vis rapèlez nin d'mi ?

MERLUCHE - Vosse visèdje, tot conte fèt, ni m'avise nin èsse li ci d'ine ètrindjîr... I n'sonle qui...

DANIEL - Awè, rèflèchihez bin... Dji n'vis vous nin êdf...ni pèsez so vosse rèsponse... I fât qu'vos trevez' tot seû! Achîhez-v'.

MERLUCHE - Oh nèni, dji va dâborer tot.

DANIEL - Coula n'fêt rin.

MERLUCHE - Après tot, mi marone n'èst nin mâssèye. (I r'sowe tot l'minme si patalon divant d'sachîr) -

DANIEL - Si vos m'ric'nohez, dji v'frè on cadô...on cadô d'signeûr. (I tronle di djôye èt d'èspwér tot d'hant çoula)

MERLUCHE - Di signeûr ?!

DANIEL - Rèflèchihez, rèflèchihez.

MERLUCHE - Dji n'fêt qu'çoula, moncheû.

DANIEL - Si vos m'ric'nohez, dji v'donrès...dji v'donrès...çou qu'vos volez.

MERLUCHE - Ratindez. Dji v'va ric'nohe, èt vite èco! Vèyans? Awè. Dji v's-a dèdja vèyou, mins wice ? Edîz-m' ine miète.

DANIEL - Dji n'èl' pou nin fô. Li proûve qui dji rawåde, c'èst d'vos tot seû qu'èle deût v'ni. Riloukîz-m' bin.

MERLUCHE - Wice vis-a-djju dèdja vèyou parèt ? M'èl' dirîz-v' bin vos ?

DANIEL - Anfin...wice avez-ve barigandé lès meûs passés ?

MERLUCHE - Tot avâ. Qwand l'ârîre-sâhon raspite, vèyez-v', dji r'gripe li France èt, ciste an-nèye, dj'a dècidé de riv'ni taper on còp d'oûy so c'payî chal là qu'dj'a vèyou l'djoû. Si rade qui l'prétins fèt s'trawèye, dji rid'vins come on pàvion èt dji m'èvole vès l'côte d'Azur.

DANIEL - Et wice èstîz-v' cist'osté chal ?

MERLUCHE - A Juan-les-Pins, moncheû, come totes lès djins d'quâlitè.

DANIEL - Ci n'èst nin là qu'vos m'ârîz vèyou ?

MERLUCHE - C'èst la France! Dji v'rimète! C'èst vo, li marié dèl' mèrèye di Juan avou 'ne grande blonde! Dj'î sol!

DANIEL (Foû d'lu) - C'èst formidâble! Chut! Djâsez pus bas, on pôrèût nos ètinde.

MERLUCHE - Ah! I-n-a st-ine ôte feume ?

DANIEL - Li cura pôrèût-èsse catchî 'ne sawice.

MERLUCHE - Li curé ? Ah..dj'a compris. Vos v's'avez mètou è marièdje avou 'ne crapôte ?... Lès feumes sont fêtes po s'ènnè chervi, n'è-st-i nin vrèye ? Adon l'romance n'a nin duré avou cisse grande blonde là? Portant vos avîz l'êr d'î t'ni come on colon a s'frumèle. Tot passe. Tot passe minme vite...

DANIEL - Dji n'vis pou rin dire. Ci sèreût trop lon èt vos n'mi creûriz nin! Mins çou qu'vos d'hez la, por mi, çoula vât d'l'ôr. Tos leûs plans croûlèt. Vos èstèz l'dèfôt d'leû sistinne.

MERLUCHE - Ah! Dji so-st-on dèfôt, mi ? (I s'rilouke)

DANIEL - Vos alez d'mani la èt n'min dire di çou qu'dji v'raconte. Pace quivos-èstèz st'on mèsse dè pincê (djèsse d'a Merluche) vos alez fer n'pôrtrêt. Ataquez... Dji v'va-st-èspliquer. (I lî done on bloc di papî, dès crèyons...èt s'achît so 'ne tchèvire).

MERLUCHE (Qui n'î comprins rin) - Bon, mi dji vous bin. Lans-î.. Dji n'sé nin si dj'a co l'min qui dj'aveûs d'vins l'tins. Sayans tot l'minme.

DANIEL - Coula n'fêt rin. Dessinez. Et houtez-m'. D'ine munute à l'ôte, ine feume vast-intrer chal èt cisse feume la...

MERLUCHE - C'èst vosse crapôte...

DANIEL - Nèni, nèni.

MERLUCHE - Vosse deûzinme feume ?

DANIEL (Po 'innè fini) - Tot djusse, mi deuzinme feume.

MERLUCHE - Bon...bon...dj'a compris.

DANIEL - Ni lî d'hez nin surtout qui vos avez stu tèmon à m'marièdje. Vos ètindez : nin on mot. Vos n'm'avez mâye vèyou. Dji n'vis-a mâye vèyou. Vos dèssinez èt c'èst tot.

MERLUCHE - Ca va, dj'a compris. Vosse deuzinme feume èst djalote d'èl prumîre. C'èst çoula ?

DANIEL - Awè, c'èst çoula. Etindou, èdon, nin on mat.

MERLUCHE - Djuré. (I rèche) - Pardon! Por çî, li volté d'ine pratique, c'èst sacré.

DANIEL - Si tot s'passe bin èt si vos d'manez boke cosowe, dji v'donrès... dî mèyes frans...dji frans belges ci còp-chal.

MERLUCHE (Esbahi) - Pol pòrtrêt ?

DANIEL - Awè.

MERLUCHE - Mèye miliârd! Il èst tins qui dji fêsse ine sawè d'adreût. (Il ataque tot riant)

DANIEL - Dèssinez...dèssinez. (I va doçc'mint^{cwèri} l'tèlèfone èt r'vint s'achîr avou l'aparèye).

MERLUCHE - Ine eûre d'ovrèdje po dîh mèye frans belges! Dj'ouvéûre à tarif d'a Picasso!

DANIEL (A tèlèfone) - Li commisariat ?

MERLUCHE (Qui bondihe) - Coula qui vout-i dire, hin ?

DANIEL - N'âyîz' nole sogne, dji v's'èsplik'rè.

MERLUCHE - Dji so st-an régue avou l'police! Dji n'so nin on rôbaleû. Dji so st-in' ârtisse. (I r'prind sès papîs) - Loukîz là : "Prix de la ville de Nante 1937"...mi-anciyn "permis de conduire"...awèt, dj'a st-avou 'ne vwètûre. Dji fêt l'guère di quætwaze...

DANIEL - Chut. Alo ? Moncheû Corban, chal. Sayîz dè djonde moncheû l'comisère di police... C'èst prèssant. Dihez-lî qui dji tins l'proûve qui nos cwèrans.. Qui vinsse chal so l'còp. Merci. (I racrotche)

MERLUCHE (Dègne) - Dji d'mande ine èsplicâcion.

DANIEL - Fez-m' confiyince. Dji so l'victime d'ine bande d'èscroqueû... èt po m'ènnè d'halé, i m'faléve on tèmon qu'aveût c'achou m'feume.

MERLUCHE - Li prumîr.

DANIEL - Awè. Dji so sâvé. Sâvé grâce à vos.

MERLUCHE - Mèye miliârd! Sâvé grâce à m'lite qu'a plonkâ è l'êwe.

DANIEL - Tot djusse. Adon, r'prindez vosse crèyon èt motus.

MERLUCHE - Cou qu'c'èst qui l'vèye...

DANIEL - Divins cinq' ou dîh' minutes, li commissère sèrèt chal...èt, adon, vos djâs'rez.

MERLUCHE (Contint) - Ah! Dji va vèyî, anfin, on commissère depolice qui n'mi cwir'rèt nin misère. Quéle rivintche. Po 'n'ârtisse di m'sôrt, surtout! Sav' bin çou qu'dji lî va dire à vosse commissère? Si vos l' volez bin. Dji lî dirè: "Commissère di m'coûr, achêhez-v' èt hoûtez-m'!". Come dji v's'èl' di... Adon, dji lî racont'rè l'afère èt djârè m'foto divins lès gazètes. Li sondje di m'vèye!!

DANIEL - Mins, djî tuse... Vos n'avez nin stu tèmon à cinquante marièdjes èdon? Vos v'sov'nez bin di m'feume?

MERLUCHE - Come si èle èsteût la.

DANIEL - Kimint èsteût-èle? Fez-m' on pô s'pôrtrèt?

MERLUCHE - Eoo onc'! Ele èsteût grande, blonde, avou 'ne pitite narène qui s'rilèvéve djintimint. Ele n'èsteût nh mâ, seûl'mint, èle vis-aveût l'êr d'ine Marèye tchatcha...èt hâtin-ne avou çoula. Vos n'avez d' keûr qui dji dèye çoula, èdon, pusqui vos nn'avez pris in'ôte?

DANIEL (Lès lâmes âs oûy) - Lisbèt'!...

MERLUCHE - Pêve moncheû. Vos plorez?

DANIEL - Ci n'èst rin. Vos m'sâvez l'vèye.

MERLUCHE - Dj'âre 'ne nèdaye! Mins si vos d'manéz d'èssou come çoula, dji n'ariv'rè mâye à fér vosse pôtrèt.

DANIEL - Awè. (I s'achît) - Silence!

MERLUCHE - Et ni vu ni connu! Dihez, lès dîh'mèyes frans belges, la, c'èst-ine blague, hin?

DANIEL - Du tout. Dj'a promètu èt dji tinrè m'promèsse. Li chèrvice qui vos n'rindez vât minne pus' qui çoula.

MERLUCHE - Dîh' mèye frans po 'ne botèye rèvolèye. Qué damadje qu'ènn'aveû nin deûs...

DANIEL - Dîre qui sins vosse bâbe, dj'a mâqué di n'nin v'ric'nohe.

MERLUCHE - D'ottant pus' qui c'djoû là, anfin, li djoû de marièdje, vos n'm'avez wêre loukî al copète de martchî. Vos v'rècrèstî tos èt lèye èle vi magnîve avou sès oûy. Grande blonde...grande blonde...dj'èl...veûs...grande blonde..!

DANIEL - Et vosse copleû, li deûzinme tèmon? Qu'èst-i div'nou?

MERLUCHE - Quî èsteût-ce co? Oh awè, Jo-Jo-la-Girafe.

DANIEL - Awè, on grand stindou.

MERLUCHE - On djoyeû nèc' savez cila.

DANIEL - Qu'èst-î div'nou ?

MERLUCHE - Il a mâ toûrné. I s'a r'mètou a-a-ovrer, aveût goula è song'. Coula l'a touwé.

DANIEL - Il èst mwért ?

MERLUCHE - L'ovrèdje ni pardone mâye èdon! Garce di vèye, va!

DANIEL - Dessinez. Dj'ètinds dè brut à d'foû... Têhîz-v'!

MERLUCHE - Dji n'di pus rin.

FEUME (Intrant) - Qu'est-ce qui c'èst qui goula ? Qui-èst-ce cist'ome la ?

MERLUCHE (Fabouyant) - Dji m'prézinte. La Mèrluche, artiste. Mès rèspects d'â matin, madame. Dji fê l'pôtrêrêt d'a moncheû, anfin, d'a vost-oge.

FEUME - Tins, drole d'îdèye.

DANIEL - Coula m'ripwèsse. Et c'pôve ome la wangn'rè s'vèye.

FEUME - Fwért bin! (Ele aproche èt louke li dèssin)

MERLUCHE (Djin-né) - Ci...ci n'èst co qu'ine èbâtche. Mins vos veûrez. Si vos volez dji frè l'vosse ossu. Avez-v' dè èfants ? C'èst mi spé-cialité : lès èfants.

FEUME - Nèni. Nos nn'avans nin co. Mi-ome ni v'l'a nin dit ? Nos n'èstans mariés qui d'pôye treûs meûs. Mi-ome ni v's'a nin djâsé d'mi.

MERLUCHE - Dji disfind dè djâser âs cis qui pôsèt. Come vos m'vèyez, à Cane dj'a dit en 49 à l'contèsse di Clèrmont - Tonnerre qui kak'téve come on paroquèt - "Madame, si vos djâsez co, dji sèrè-st-oblidjî dè dèssiner vos crètês". Crac, d'on seûle còp èle si têha èt d'mana sins bodjî some s'èlè esteût-st-èdjalèye.

FEUME - Oho! Dessinez mi-ome èt n'èl' fez nin trop djâser : c'èst mâva por lu. (A Daniél) - Vos n'avez mèsâhe di rin, mamé ?

DANIEL - Nèni, nèrci.

FEUME (A Mèrluche) - Et vos, vos n'volez nin on vère di vin ?

MERLUCHE - Dji n'a co mâye rèfusé l'bon Diu.

FEUME - Dji v'va chèrvi mi-minme

MERLUCHE ("Ome du monde") - Madame èst trop' innâve.

FEUME (Qui chève li vère) - Avez-v' vèyou moncheû l'curé, mamé ? I m'aveût promètou dè passer.

DANIEL - Nin vèyou.

FEUME - Alons... Bon corèdje... Dji v'lê.

MERLUCHE (Qu'avale li vère d'on trêrêt) - Mèrci, madame. (Elle ènnè va vès lès tchambes) - Bèle feune!

DANIEL - Li comissère tådje bin po v'ni. On l'èl troûve nin po l'pus sûr.

MERLUCHE - Mès complumints. Moncheû passe d'on grand hacha a 'ne pitite nozèye.

DANIEL - Têhîz-v', mins têhîz-v' don.

MERLUCHE - Dji n'vis catch'rè nin qui dj'inme mî cisse-chal. (Li feune rivint sol montèye è hoûte) - L'ôte...li grande blonde... Dj'èl' riveûs

come si c'èsteût îr. Cisse-chal èst pus av'nante. Pace qui, la, inte di nos deûs, vosse grande blonde... Dji v'-s'acèrtinèye qu'a Juan-les-Pins qwand dji fourî vosse témon, al mêrèye... (I veût l'feume èt i s'arèstèye, tot èstèné, dè djâser)

FEUME - Vos d'hîz...qwand vos èstîz témon ?

MERLUCHE - Oh, dji djâse tot seû...dji djâséve di m'feume...

FEUME - Ah! cimint èsteût-èle ?

MERLUCHE - Ine grande blonde...qui féve dès manîres...

FEUME - Et wice l'avez-v' marié ?

MERLUCHE (Qui n'sét pus qwè dire) - ...à...à...Juan-les-Pins.

FEUME - Come c'èst drole. Qu'èst-ce-t-èle div'nowe ?

MERLUCHE - Dji n'è sé rin.

FEUME - Tins, tins... Vos mn'è savez rin.

MERLUCHE - Rin, rin, rin...!

FEUME - Qué damadje. (A Daniél) - Vos v's-avez chèrvou dè tèlèfone, mamé ?

DANIEL - Nèni.

FEUME - Adon, poqwè èst-i la, a l'tére ? Il î a v'nou tot seû ?

DANIEL (Qui piède si-assurance) - Dji...dji n'sé rin.

FEUME (Tot r'mètant l'tèlèfone) - Adon, vos èstèz contints di vosse dobe ovrèdje, tos lès deûs...? Dji vous dire, li pôtrèt avancihe-t-i ?

MERLUCHE - Doûcèt'mint. I bodje tot l'tins.

FEUME - (Loukant l'papî, avou maqu'rèye) - Oh...mins c'èst tot-a-fêt lu! Come c'èst bin fêt.

MERLUCHE - I k'mince a prinde ine cogne... Dji n'fê qu'd'ataquer savez.

FEUME (Riyant) - Qwand vos-ârez fini, on n'èl' ric'noh'rè pus. Et vos vikez d'vos dèssins ?

MERLUCHE - Bin...vos savez....

FEUME - Vos avez dèdja nostré vos-côves ? A Juan-les-Pins par egzimpe ?

MERLUCHE - Bin, nèni.

FEUME - Qui v'done-t-on po on pôtrèt ?

MERLUCHE - C'èst come li tins...çoula candje.

FEUME - Awè, awè... Sorlon l'grandeûr dè papî èt l'tièsse dèl pratique.

MERLUCHE - Lès deûs.

FEUME (Hagnante) - C'è-st-a dire qui, qwand v's-avez ovré po 'ne saquî - on dèssin ou bin ôte tchwè - vos fez on pri...d'camarâde...tot binâh' d'avu r'trové 'ne kinohance ? C'èst çoula ?

MERLUCHE - Mètant qu'awè.

FEUME - Coula fêt tant plèzîr di s'rivèyi. On s'rapèle li passé...li bon tins...n'è-st-i nin vrèye ?

MERLUCHE - Awè...nèni...

FEUME (A Daniél) - Mamé, poqwè r'loukive todîs vosse monte ? Vos ratindez 'ne saquî ?

DANIEL - Nèni.

MERLUCHE - Dji n'vis vòreûs nin dèrindjî si vos rawârdez dès djins. Dji n' so nin razé. Escusez-m', dji r'vinrè d'min.

FEUME - Fwért bin, â r'vèy! Moncheû, disqu'a pus târd.

DANIEL - Nos n'rawârdans pèrsone. (A Mèrluche) - Dimanez achou.

MERLUCHE - Mins, moncheû.

DANIEL (Brèyant) - Ni bodjîz nin.

FEUME - Hoûtez, mamé, vos n'polez nin oblidjî moncheû a-z-ovrer d'fwèce. L'inspirâcion ni s'kimande nin. Lèyîz-l' ènn'aler.

DANIEL - La Mèrluche! Dimanez, vî camarâde.

FEUME - Iye don, vos avez dès camarâdes qui dji n'cinohe ? Ratindez... Mins, dji v'ric'nohe à m'toùr... Qui n'èl' dihîve pus timpe. Vos avez stu tèmon d'nosse marièdje à Juan-lès-Pins, èdon ?

MERLUCHE - Nèni, Madane. Dji n'vis-a mâye vèyou.

FEUME - Rèflèchihez. Dji v's'acèrtinèye qui çoula 'nnè vâ lès pon-nes.

MERLUCHE - Dji n'vis-a co mâye vèyou.

FEUME - On-z-a come çoula dès trôs divins sès sov'nances.

MERLUCHE - A marièdje la qu'dj'a stu l'tèmon, li marièye èsteût blonde.

FEUME - Djustunint, dji m'aveûs fêt tîde.

MERLUCHE - Coula n'prind nin. Dji n'sos nin 'ne bouhale savez ni.

FEUME (Frûdmint) - Damadje por vos. Lès djins trop' sûtèyes sont sovint fwért èhalantes. (Inteûre li curé)

CURE - Dji n'vis dèrindje nin ? Vos avez 'ne saqui ?

MERLUCHE - Oh, moncheû l'curé, dji v'done bin voltî m'plèce.

DANIEL (El'rat'nant) - Ci n'èst nin on curé, nin on vrèye.

MERLUCHE - Di qwè ?

CURE - N'î prindez nin astème, mi brave! Mins vos, qui èstêz-v' ?

MERLUCHE - La Mèrluche. In'ârtisse.

FEUME - Awè, c'è-st-ine surprîse. Nolu n's'i atindève. Moncheû La Mèrluche qu'è-st-a l'ocâsion tèmon po'lès marièdjes à Juan-lès-Pins.. Li tère èst p'tite.

CURE - Come c'è-st-anûsant.

DANIEL - Vos èstèz foutus tos lès deûs. Cîsr-one la a vèyou Lisbèt'. Divins 'ne munute, ènnè f'rèt l'pôtrèt à comissère qui dj'a prév'nou... Vosse comèdèye èst finèye.

MERLUCHE - Wice m'a-dje vinou hêrer chal ?

DANIEL - Mètez-v' podrî mi. Ni n'crindez rin...i n'vis touch'ront min. Divins quéquès munutes, tot sèrè fini.

FEUME - Tot sèrè fini. (Ele tape on còp d'côye à curé qui lî fêt ine cli-gnète. Li curé rèscoule, çou qui fêt pivoter Daniël qui vout warandi La Mèrluche. On brût d'vwètture qu'arive èt qui frin-ne).

DANIEL - Li police.

MERLUCHE - Est câzî tins.

(Li curé sôrtèye on pognârd foû di s'potche. Instinctiv'mint Daniél li fêt face po masquer l'robâleû. Dè còp, ci-chal toune lès rins à l'feume. Adon cisse-chal, pâhûl'mint, sôrtèye on révolver è fêt feu d'vins lès rins d'a La Mèrluche. Li vî-ome tape ine eclameûre èt wake d'ine plinte pèce)

FEUME (Hoûlant) - A sécoûr! (Huflèts dèl police. Daniél dâge sol feume èt li râye li révolver foû dèz nins. A c'noumint la li comissère aroufèle sù-you d'deûs agents)

COMISSERE - Qui èst-ce qu'a tiré ?

FEUME (Mostrant Daniél qu'a l'révolver è s'min) - C'èst lu!

COMISSERE - Apougnez-l'! (Lès agents brokèt so Daniél èt l'apicèt)

FEUME - Quéle oreûr. So on pôve ome qui d'mandève li tchârité!

CURE - Dji v'néve d'ariver. Dj'a vèyou tot! Moncheû Corban a pièrdou l'tièsse.

DANIEL (D'ine flâwe vwès, lès oûy pièrdous) - Hoûtez-m'...

COMISSERE - Qu'avez-ve fêt la, pôve sot qui vos èstèz!

R I D O

==+==+==

Quéques mounints pus târd. Lès-agents èpwèrtèt li cwèrp dè rôbaleû so 'ne civîre. On-s-ètind l'ambulance qu'ènnè va. Li curé fêt l'sègne dèl' creûs. Daniél, aspyî disconte li tch'minèye, èst tot-abatou.

FEUME - Moncheû l'comissère, mi-ome qui va-t-i div'ni ? Vos n'l'alez nin arèster ?

COMISSERE - Racontez-m', po c'mincî, qwè èt come so tot çou qu'i s'a passé.

FEUME - Ci sèrèt rad'mint fêt. Li pôve ome aveût st'arindjî avou Daniél di lî fer s'pòrtrèt. Dj'aveû hêrî po qui mi-ome dihasse awè, ca dji pin-sève qui çoula lî candj'reû lès-fidèyes. Qui sont-is polou dire qwand dj'èls-a lèyî zels deûs...dj'ènnè sé rin. Quéquès munutes pus târd, dj'ètinda-st-on còp d'feû. Dj'aroufèle chal... Daniél aveût tiré sol vî-ome qui touma la...tot djusse qui l'curé arivéve.

COMISSERE - Li revolver, di wice vinéve-t-i ?

FEUME - Qu'ènnè sè-djdju ?

COMISSERE - Vosse-i-ome vis a-t-i man'cî ?

FEUME (Qui fêt lès cwances dè minti) - ...nè-ni.

COMISSERE (A curé) - Et vos ?

CURE - I n'èl' pola nin ca vos-avez arivé djusse à tins. Nole dotance qui si vos n'aviz nin v'nou...i nos touwéve tos lès deûs, madame èt mi. Arèstèz-l' moncheû l'comissère. On n'pout nin lèyî cori on d'mèye bouhî come cila.

COMISSERE - Dji sét çou qui m'dimeûre a fe. (Tèlèfone, il î va) - Awè, c'èst mi. Kimint ?... (On tins) - Ebarquez-l' èl' vwètûre èt vinez' al volèye. Hâstèz-v'...awè...i n'a dès grossès complicâtons.

FEUME - Qui s'passe-t-i ?

COMISSERE - C'èst mès-afères. (A Daniél) - A vosse toûr, asteûr, di m'raconter çou qu'i s'a passé.

DANIEL (Come si sòrtéve d'on mâva sondje) - Li Rôbaleû, li père La Mèrluche, a stu témon a m'mariédje avou Lisbèt' a Juan-les-Pins. Dji v's-a houkî po qui v'dihasse li vrèye...mins i l'ont touwé. Ont touwé m'témon... (I s'lêt djus èn-on fôteûye)

FEUME - Mamé, divins vost-intèrèt, ni radotez nin co. I v'vont rèssèrer divins 'ne asile po lès sots.

COMISSERE (Riloukant è s'carnet) - Vèyans' on pô ?... Si dji v'creû, ci La Mèrluche la âreût po vrèye no : "Brissârd". C'èst l'no qu'on nos-a dné â tèlèfone a l'état civil di Juan-les-Pins.

DANIEL - Awè... Brissârd, i m'l'a dit, c'èst l'vrèye no d'a La Mèrluche.

COMISSERE - Bon. Et après ? Si minne La Mèrluche c'èst Brissârd, il èst mwért èt n'pout pus ric'nohe pèrsone. Li problème dimeûre sins réponse.

DANIEL - Poqwè l'âreu-dje touwé, mi ?

CAMISSERE (Cassant) - Pace qui l'a nutwè ric'nohou madame Corban èt cisse feume chal èt qui çoula n'arindjîve nin vos-afères.

DANIEL - Mins anfin Monsieur l'Comissère, dji v'rèpète qui c'est ni qu'a tèlefoné a vosse burô po v'dimandér dè v'ni.

COMISSERE (Frapé) - Coula c'est vrèye. Vos avez co 'ne tchance. Li dièrinne. Dj'a st-on deûzinne tèmon, i va v'ni.

(Tot l'monde ènnè tot paf')

DANIEL - Qui d'hez-ve ?

COMISSERE - Awè. Dj'a fêt mi p'tit-èfèt m'sonle-t-i bin! Awè, dj'a trové, chal èl' vèye, on deûzinne tèmon.

FEUME - On...deûzinne tèmon ?

DANIEL - C'est-on mirâke. Qui vinsse, vite.

COMISSERE - I n'tâdj'rè wère. Li vwètùre sèrè chal divins quéquès munutes.

DANIEL - C'est formidâbe. Louquîz leû tièsse a tos lès deûs. Is-ont blèmi. Louquîz-lsè.

FEUME - Apès çou qu'i vint di s'passer chal, ci n'èst qu'tot djuste. Têhîz-ve, assassin qui vos èstèz.

COMISSERE - Assez èdon. Moncheû Corban, vos polez dire qui vos avez dèl' tchance. Toumer come vos l'avez fêt so La Mèrluche, èl piède, èt r'trover on rimplaçant sol còp.

DANIEL - C'est l'proûve qui si on-z-èst d'bone fwè, on trouève todis dèss proûves. Li tins oùveûre por mi.

COMISSERE - Vos l'inmez bin cisse frâze la.

DANIEL - C'est l'vosse! Mins c'est m'pâcolèt.

FEUME - Qui èst-ce ci tèmon là.

COMISSERE - On pô dèl' patiyince, vos l'alez savu.

FEUME - Et i dit qui nos c'nohe tos lès deûs ?

COMISSERE - I l'acèrtinèye.

FEUME - Adon, rawârdans-l'. (Ele rilouke li curé, pwis èle va s'achîr, má a si-âhe)

DANIEL - Tot s'drèsse disconte di ni. Et vos n'm'avez nin aband'né, pocwè ?

COMISSERE - Dji n'sé nin. Ine îdèye.. Ine pitite blawète qui n's'a mâye distindou. Mins 'n'fâreût apus wède tchwè po qu'èle èl fèsse. A prumî choc....pffft...èt adon... (on djèsse di colére, mins èl' ratind) - Si vos v's-avez mâye moqué d'mi!... (On-s-ôt 'ne vwètùre qu'arife qui s'arèstèye èt dèss pwètes qui clapèt) - Qui pèrsonè ni bodje. Qui pèrsonè ni dèye on mot. Li prumî qui fêt on sène, dj'èl' prind po coupâbe... Moncheû Corban, toûrnez lès rins, là d'avant l'ouhe. Vos, moncheû l'curé, drèssîz-v' èt s'mètez-v' la... Vos, madame Corban, la, al copète dèl' montèye... (Chasconc' fêt çou qui dit) Qwand dji dîrès "ad'hindez", vos vinrez chal sins moti.... Dji prinds totes cès précòtions là pace qui l'feume qui va v'ni va taper dèl' loupîre so tote l'afère. Ele ni sa nin, lèye minne, pocwè dji l'a fêt-st-aminer chal. Sès paroles sèront l'vrèy'... Pèrsonè ni bodje èt pèrsonè ni djâse. (Li comissère va d'vè l'ouhe tot d'hant à Daniél) - Vos ni loukîz nin èt n'toûrnez nin l'tièsse. (I droûve l'ouhe, fêt on sène, in-agent s'mosteûre li comissère li dit 'ne sacwè à l'orèye. L'agent nn'è va. Ine sègonde après Man'zèle Bertou, l'infirmière, inteûre èt d'meûre divant l'comissère)

- BERTON - Mi fer 'ne afère parèye, mi houqui à comissariat, èt m'èbarquer come çoula... Qui m'vout-on ? Qu'a-djèdu fèt ? Rèspondez-m', moncheû l'comissère ca vos deûs agents, dès mouftàs, ni m'ont rin volou dire. (Ele veût l'curé, si visèdje candje)
- DANIEL (Sins bodjî) - L'infirmière! Dji so sàvé. Dj'aréû d'vou î tûzér.
- COMISSERE - Motus! Achîmez-v', mam'zèle Berton.
- BERTON - Dji v'houûte. Mins sayîz dè fèr vite. Dj'a d'l'ovrèdje qui m'ratind.
- COMISSERE - Li meûne ni poléve nin ratinde. C'èst po çoula qu'on v's-a on pô c'hoyou. Dji cwîre on tèmou qu'a c'nohou moncheû èt madame Corban qui d'manèt chal dispôye ine dihin-ne di djoûs. Onc' di mès-omes - vosse vwèzin - a savu, par vos, qui vos-avîz sognî l'feûme d'a moncheû Corban. Est-ce djusse ?
- BERTON - Rin d'pus djusse. Dji va fèr dès piqueûres à domicile èt dj'a v'nou chal po 'nnè fèr eune a l'dame. Dji lî a fèt è s'tchambe. Ci d'véve-èsse, si mès sov'nis sont bons - sèm'di d'l'ôte samin-ne.
- COMISSERE - Sèrîz-ve capâbe dè ric'nohe l'ome èt l'feume ?
- BERTON - Damadje. C'èst come divins on neûr roman!
- COMISSERE (A Daniél) - Moncheû... volez-ve vi r'toûrner divès nos-ôtes ?
- BERTON - Ah! bondjoû, moncheû Corban.
- DANIEL (Sot d'djôye) - Bondjoû, mam'zèle! Vos n'sâvez l'vèye... Dire qui dji n'tûzéve nin a vos. Asteûr, dji so sàvé.
- BERTON - Dj'ènnè so bin contin-ne, moncheû, èt tant mî vâ.
- COMISSERE - Vos ric'nohez bin moncheû Corban ?
- BERTON - Kimint don!
- COMISSERE - Al feume, asteûr. (I houke) - Ad'hindez, madame.
- FEUME (Ele dihind londjin-n'mint, pwis) - Bondjoû, mam'zèle)
- BERTON (Fwért in-mâve) - Bondjoû, madame Corban, kimint va-t-i ?
- FEUME - Mâ, mam'zèle, ni-ome èst bin malåde. Il a touwé in-ome divins 'ne crise di nièrs.
- BERTON - Qui d'hez-ve la ? Il a touwé in'ome ?
- FEUME - On pôve rôbaleû.
- BERTON - C'est-abôminâbe.
- COMISSERE (Foû d'lu) - Adon, di qwè a-djèdu l'êr, mi, chal ?
- DANIEL - Turtos...turtos disconte di mi! (I s'lêt dju sol divan)
- FEUME - Pôve Daniél.
- BERTON - Dji n'comprind rin à çou qu'i s'passe.
- COMISSERE - I n'ric'nohe pus s'feume.
- BERTON - Lisqué mâleûr! Ine cope qu'aviséve si ûnèye, si amistâve.
- CURE - Dinez lî 'ne sacwè po l'rimonter.
- FEUME - Awè, mam'zèle.
- BERTON - I fârcût, qui dè contrâve, li fèr 'ne piqueûre po l'keûhî.
- DANIEL - Dji rèfuse.

BERTON - Alons...alons...

DANIEL - Lèye ossu, èle èst vindowe, c'è-st-on fât témon.

BERTON - Dji n'a nin l'âbitude di m'êtinde ahontî d'ine téle façon. Vos m'ès-cus'rez, moncheû l'comissère, mins si vos n'avez pus dandjî d'ni, dji d'mande li permission d'è poleûr ànn'aleû. Rêminez-m' al vèye. (A l'feume) Vos z'rez l'piqueure vos-minme.

FEUME - Po rin à monde. Dj'ènn'aréû trop' di r'mwêrd si s'coûr lachév' máye.

BERTON - Cou qu'il a l'pus mèsâhe, c'est d'ine freûde douche èt d'ine sêance di choch. Pou-djâju nn'aler ?

COMISSERE - Dji v'done on pas d'conduite. Et dji m'èscusse di v's'avu d'rindjî...mins dj'aveûs mèsâhe di v'vèyî èt di v's'êtinde chal. (A Daniel) Dji va riv'ni, dj'a deûs mots à v'dire. (Berton èt lu sôrtèt) Man'zèle qui m'consève ?

BERTON - El' fât fer intrér sins târdjî divins 'ne clinique... (Lès vwès s'pièrdèt).

DANIEL (A l'feume qui sorèye) - C'èst çoula èdon qui vos volîz ?

FEUME - On n'pout rin v'catchî. (On veût Berton riv'ni so sès pas à tot djâsant à comissère qu'on n'veût nin)

BERTON - Excusez-m' moncheû l'comissère, dj'a roûvî m'sacocche. Ine munute. (Ele èl' riprind 'ne sawice, èle li droûve èt va à cuté qu'î lêt toumer 'ne blanke èwalpeûre) Ah! dji l'a trové. Dji l'aveû lèyî so l'tchiminye. (Djâsant àd'foû) Awourens'mint qui sist-ome là a-st-ine feume qu'èl' veût voltî ca... (Lès vwès s'pièrdèt)

DANIEL (Hoûlant) - Moncheû l'comissère...moncheou l'comissère...ratindez... ènn'alez nin... (I vout cori so l'pwète mins l'curé èl'ratind)

COMISSERE (Qui r'vint, mâva) Coula va co 'ne fèye ric'mincî ? Nos alans nos èspliquer ine fèye po totes tos lès deûs. (Divè Berton qu'on n'veût nin) Fez-v' rêminer par li vwètûre, nam'zèle.

BERTON - (A d'foû) - Nan dandjî, dji rid'hindrè a pîd.

DANIEL (Foû d'lu) - N'èl' lèyî nin nn'aler!

COMISSERE - Qui n'a-t-i co èt d'oû vint hoûlez-ve insi ?

DANIEL - Is lî ont d'né dès çanses, is l'ont payî.

COMISSERE - Qui ?

DANIEL - Li feume èt l'curé.

COMISSERE - Qwand ?

DANIEL - Asteûr...la...divant mès-oûy.

COMISSERE - Po c'côp-chal" Vos volez don qu'on v'rèssère ? (A l'feume èt à curé) Bon, leyîz-m' tot seû avou lu.

FEUME - Merci, moncheû l'comissère. Excusez-m' moncheû l'curé (Is vont tos lès deûs èl' couchène)

COMISSERE - Qui n'a-t-i co ?

DANIEL - I s'avizît d'tot... Is ont savou qui Lâsbèt' s'aveût fêt fêr 'ne piqueûre, chal, par cist-infirmière la. I l'ont stu trové èt i l'ont st-athtë... I l'ont payî, dji v's'èl dit. Ontast-avou l'has' dè coûr dèl payî d'avant a m'bâbe èt d'avant mès-oûy.

COMISSERE - Insi ? Tot bonemint, come çoula ?

DANIEL - Awè. Et asteûr èle èst-à leû dévociyon; èle ric'noh'rèt tot çou qui vòront. Ratrapez-l'! Nahî è s'sacoche; elle a r'çû 'ne blanke èwalpeû-re bourrèye di bilèts. Alez don...fez vite!

COMISSERE (Hésite, pwis va so l'ouh èt loûke) - Dji n'èl veûs pus. Elle è-st-évôye po lès streûts pazès.

DANIEL - Ele àrèt vané avou l'magot. Lisqué toupèt.

COMISSERE (Qui s'mâvèle) - Por mi, i-n-a 'ne sacwè qui conte. Elle a ric'nohou qui l'feume qu'èst chal èst bin madame Corban. Vola. Mam'zèle Berton èst-ine djône fèye come i fât, on n'a rin a dire sor lèye, rin a lî r'procher èt on n'pout-st-avou nole dotance so si-onièsté. Fez tos lès djèsses qui vos volez, c'è-st-insi. Cisse feume la (i mosteûre li couhène) èst bin vosse feume. Si, vrêy'mint, in'a ine ôte madame Corban, kimint voléz-ve espliquer li mêstrize di cisse-chal (djèsse vès l'couhène) qui n'a, a nou mounint, mostré l'pus p'tite sogne dè vèyî rif'ni l'ôte ?

DANIEL - Djustumint. S'is n'ont nole pawe dè vèyî riv'ni m'feume, c'èst qui sont sûrs qu'èle ni r'vinrèt nin po lès dismasquer!

COMISSERE - Qui volez-ve dire ?

DANIEL (Qui sût si-îdèye, tot pièrdou) - Dji m'dimande si...si savèt tot. Qui don èls a polou rac'sègnî ossi bin ? Si c'n'èst...? (Eclatant) Si c'n'èst m'feume...li vrèye! - qu'èst l'tièsse de cisse bande là.

COMISSERE - Alons, bon! Vo-chal co ôte tchwè. (I rèflèchih!) - Et kimint avinreu-t-on a prover ine sifète calin'rèye ?

DANIEL - I fâ r'trover Lisbèt' cosse qui cosse, bon gré mâ gré.

COMISSERE (Qui rèflèchihe co) - Ahèye à dire. Hoûtez-m'...Dji pous ariver a 'ne tote ôte soluciyon,

DANIEL - Lisquéle ?

COMISSERE - A mi-îdèye, vosse feume n'a rin a vèyî divins tot çoula. Mins èle ni sâreût intervini po v'sâver ca i l'ont-st-èminer...dji n'sé wice...a mons qui n'l'ârit touwé.

DANIEL (Abatou) - Nèni...nin çoula, nin çoula.

COMISSERE - Complice ou victime, Lisbèt' dimeûre mouale por mi. Dji n'pou dire qui vos-èstèz-st-ènoncint divins tot çou qu'arife si on n'm'ènnè done nin l'proûve. Po deûs témon qu'on-z-a r'trové, ric'nohez qui n'a rin d'fêt. Li vî èst mwért èt l'infirmière ric'nohe vosse feume. Tot v's-amète. Dji va-t-èsse oblidjî di v's'arèster. Rin d'ôte a fer. (Tèlèfone, il î va) - Alo, c'èst mi. (I hoûte èt mosteûre ine grande surprise) Bon. Dj'arife sol còp. (I racrotche)

DANIEL - Qui n'a-t-i co ?

COMISSERE - On m'tèlèfone di l'ospitâ po m'dire qui...(pus bas)...li père La Mèrluche vint d'ariver èl' sâle d'opérations.

DANIEL - Qwè ?

COMISSERE - Chut! Awè, i n'èst qu'blèssi. On va l'opèrer. Wârdez çoula por vos, i n'mâqu'reû pus qu'on l'ahèss'reû pol bon. Si rade qui r'vint a lu, dj'èl' questionnèye. Disqu'a-r la, chut...dimanez bin pâhûle.

DANIEL (Qui l'èmôtion sèfoque) - Tèlèfonez-m' vite si La Mèrluche djâse.

COMISSERE - C'èst promètou.

DANIEL - Et si l'opèrâcion ni rote nin èt si noûrt...dji passe an Coûr d'Assîses ou bin vos m'fez rèssèrer amon lès sots.

COMISSERE (Bonass') - Por mi, c'èst piron parèye.

DANIEL - Vos-èstèz st-on brave ome, moncheû l'comissère.

COMISSERE - I n'polèt tot l'mimme nin atch'ter ou touwer tot l'monde.

DANIEL - Disqu'asteûr, vos savez...!

COMISSERE - Volez-v' mi-avis d'comissère ? Li crime parfêt n'ègzistèye nin. Alons, fez confiyince al police èt asteûr...dwèrmez on pô.

FEUME (Li feume inteûre avou on platê garni d'ine coc'mâr di café èt d'tasses) - Pou-djèju intrer, moncheû l'comissère ?

COMISSERE (A Daniél) - Et s'gagnîz' on bokèt.

FEUME - Vos nos cwitèz dèdja, moncheû l'comissère.

COMISSERE - Awè, madame. (Sol côp) - Li curé, wice èst-i ?

FEUME - Il èst rèvôye è s'porotche.

COMISSERE (On côp d'oûy a Daniél) - I n'a nin 'ne munute a piède. (Ennè va a l'vole. On ètind l'vwètûre qui pâte)

FEUME - Vosse didjuné, mamé.

DANIEL (Qu'a r'pris corèdje) - Dj'ènnè vous nin.

FEUME - Oh! vos n'avez pus aduzé a rin dispôye îr. Ci n'èst nin rêzonâbe.

DANIEL - Vos-î t'nez, èdon, a l'èritèdje ?

FEUME - Tot-plin. Coula v-s'anôye ?

DANIEL - Lès çances, vos lès ârez mutwè, mins mi, vos n'm'ârez nin.

FEUME - Sèt-on nâye... Dji va st-è viyèdje. Vinez-v' avou mi ?

DANIEL - Nèni.

FEUME - Ine pitite pòrminåde. On n'vint nin al campagne po d'mani rèssèré come divins 'ne trape.

DANIEL - Mèrci. Dji n'tins nin a çou qu'on m'ritroûve avou l'tièsse fracas-sèye disconte ine rotche...ou bin nèyi...la...èl' grande êwe.

FEUME - A tot çou qu'vos tûsez. Dji m'dimande wice qui v's-alez cwèri dès s'fêts mèssèdjes. (Ele si tape a rire èt nn'è va)

DANIEL (Epwisé, va vès l'café, mins i n'èl' wèze beûre...pwis subitemant d'ine hisse. I va, adon, à téléphone) èt djâse tot bas) - Li comissariat ? Chal, moncheû Corban. Awè, li comissère èst-èvôye. Avez-ve dès novèles di l'ospitâ ? Nèni. Si rade qui vos 'nn'ârez, sonnez-m' dji v's-è prèye. Mèrci. (I racrotche fivreûs'mint)

BERTON (Ele aparète âd'foû, intr'droûveûre li pwète èt houke tot doûc'mint) Psst! Moncheû Corban! Psst...

DANIEL - Vos! Qui v'nez-ve fer chal ? Vinez à pus-abèye.

BERTON - Chut! Ni brèyez nin... I fât qu'dji v'djâse... C'èst fwért important.

DANIEL - Dji n'a rin a catchî, mi, vos polez djâser tot hôt.

BERTON - Estez-ve tot fî seû ?

DANIEL - Awè.

BERTON - Et lèye ?

DANIEL (Wètèye sol pa d'louh', pwis :) - Ele èst-èvôye à viyèdje. Ele ènn' a po 'ne hapèye. (Il atrape Bèrton po l'brèsse èt l'fèt intrer èl' plèce. Ele rihoube sès-ouy) - Adon ? Djâsez.

BERTON - Dj'a fèt lès cwanses d'ènn'aler, mins dji m'a catchî drî l'mohone.

DANIEL - Et bin...djâsez. Mutwè avez-ve riv'nou po qui dji v'complumintèye po çou qui v's'avez fèt.

BERTON - Ah! moncheû Corben, i s'pout qui vos v'trovez' divins 'ne fâsse situâcion, mins mi!

DANIEL - Ine fâsse situâcion! Vosse èstèz modèsse. Et grâce a qui ?

BERTON - Si vos sâviz!

DANIEL - Dji sé. Dj'a vèyou l'èwalpeûre. I sont tél'mint sûrs di leû plan qui v's-ont payî, chal, a deû deûs di m'narène. Dji l'a dit à comis-sère qui n'f a nin crèyou.

BERTON - I v'creûrè, dji v's'èl' promète. Dji va rif'ni so çou qu'dj'a dit.

DANIEL - Ah! Tot l'minne, c'èst co ûreû. Alez, vite, à commissâriat.

BERTON (On cri) - Surtout nin. Ci n'èst nin si simpe qui çoula.

DANIEL - Vrèy'mint.

BERTON - Mi ossu, dji so d'vins 'ne trape...ine trape ossi afreûse qui l'vasse. Si dji v'sâve, dji m'piède.

DANIEL - Li police viâ-ahouw'rè dè dandjî.

BERTON - I sadjihe d'ôte tchwè, d'in-ôte dandjî bêcôp pus grâve.

DANIEL - Ah! Vos èstèz, vos ossu, divins leûs grifes ?

BERTON - Tot-a-fèt.

DANIEL - Tehantèdje ?

BERTON - Awè.

DANIEL - D'ine quéle sôrt ?

BERTON - Lès çanses.

DANIEL - Bêcôp ?

BERTON - Awè. (Ele si lèd dju so on fôteûye) - Oh! dj'ènnè sôrtirè mâye. Et tot çoula c'èst di m'fâte. L'ôte djoû, dji n'sé çou qui m'a pris... dj'a stu âs djeûs èt dj'a djouwé. Dj'a pièrdou. Dja stu oblidjèye dè siner on chèque...sins provâzion...vos v's'ènnè dotez bin. Mins dj'a compris solcôp qui c'èsteût st-on côp fôré, ca on moncheû m'a propôsé, sins qui dj'èl' dimandah', di m'diner po payî l'chèque al banke disconte on p'tit chèrvice. I s'adjihève dè ric'nohe ine saqui.

DANIEL - ...qui vos n'avîz mâye vèyou.

BERTON - Vola.

DANIEL - Vola.

BERTON - Awè. Et dji l'a fèt. (Ele èst tot près dè fér 'ne crise di niérs)

DANIEL - Unihans-nos. A nos deûs, nos sèrans pus fwérts. Kimint èsteût-i cist'ome la ? El' ric'noh'riz-ve àhèy'mint ?

- BERTON - Damadje. C'est l'ci qu'èsteût la torate. Li tièsse qui dj'a d'vou fé qwand dji l'a vèyou noussî a curé.
- DANIEL - Li curé! Ah, l'vwayou! Dji v'va tot èspliquer. Mi feune a disparè-tou èt, po-z-agridjî 'ne èritèdje, is-ont st-ènantchî on toûr di macrê : li r'toûr di m'feune. Ine fâsse feune djowe li role dèl' meune. Qwand is-ont st-apis qui vos avîz v'nou chal come infirmière, opt machiné l'nâva toûr qu'i v's'ont djouwé. Nos èstans, tos lès deûs, èl' minme trape.
- BERTON - Lès crapules! A l'copète dè martchî, i m'ont trahi.
- DANIEL - Kimint çoula ?
- BERTON - Dji deûs nète lès çanses al banke divant l'dîner. Il èst dih' eûre èt d'mèye èt loukîz (Ele lî done li blanke èwalpeûre)
- DANIEL - L'èwalpeûre ?
- BERTON - Droviez-l'.
- DANIEL (I droûve èt i troûve dès bokèts d'gazète còpés a cwârés) - Dès papi d'gazète. Payèye avou dès papi d'gazète! Li drame toûne al farce! Admirâbe! Et bin! vos-îrez èl' prîhon.
- BERTON - Vos v'trompez. Dji n'îrès nin èl' prîhon, rassûrez-v'.
- DANIEL - Et pocwè ?
- BERTON - Tot simplumint pacqui vos m'alez sâver.
- DANIEL - Mi ? Dji voûreûs bin sèpi d'oû vint èt c'mint ?
- BERTON - Dji v's-èl' va dire. Vos payîz m'chèque èt dji dèclâre qui m'ont fwèrci dè ric'noche li fâsse madame Corban.
- DANIEL (Qu'ènnè r'vint nin) - Vos èstèz ossi filoute qui zels. I v-s'ont fêt l'còp èt vos v'rabatez so leû victime.
- BERTON - Dji n'a nin l'tchûze.
- DANIEL - Vos n'm'alez nin dire qu'i fât qu'dji v'pâye po qui vos riv'nîz! so çou qui vos avez dit divant l'comissère ?
- BERTON - Siya. Et d'avant l'dîner èco.
- DANIEL - Tos mès r'grèts. Vola l'pwète.
- BERTON - Adon, dj'îrès èl' prîhon èt vos, vos îrez-st-âs sots.
- DANIEL - Mèrci dè rac'sègn'mint, mins dji m'pass'rè d'vos.
- BERTON - Kimint ?
- DANIEL - Dj'a st-in' ète tèmon. On mèyeû.
- BERTON - Tins don ? Liské ?
- DANIEL - Mi rôbaleû.
- BERTON - I n'èst nin mwért ?
- DANIEL - Nèni. On l'opère. Li comissère vint d'm'èl' fer savu. On l'opère. I djâs'rè. On n'l'a nin atch'té, lu.
- BERTON (A désespwér) - Dji v's-ènnè supplèye. I m'fât absolument cès çanses-la.
- DANIEL - Nèni. Cint fèyes nèni.
- BERTON - Vos n'comprindez don nin ?

DANIEL - Oh siya. Dj'a fwért bin compris.

BERTON - Vos avez twért di n'nin voleûr vis-arindji avou mi.

DANIEL - Dji n'dimande bin d'ou vint ?

BERTON (Distchin-nèye) - Vosse rôbaleû pout d'heter...ni pus' aveûr nou rat'na...nète ût djoûs po poleûr djâser... Avou zels...i pout lf ariver on mâlheûr d'ine munute a l'ôte si rêchappe cisse fève-chal. Al copète dè martchî, après çou qui vint di lf ariver, i pout avou sogne dè djâser èt d'mani boke cosowe. Adon vos n'rigrèt'rez. Crèyez-n' bin : deûs tèmons valèt nî qu'onc'.

DANIEL - Sûr qu'awè.

BERTON - Mi, çou qui dji v'propôse sèrèt fêt so l'pî so l'tchamp. Vos m'ô-dîz po payî m'dète èt dji v'dihale di vos bandits.

DANIEL - Dji v'wåde di r'candje. Dj'î tuz'rè.

BERTON - Hal dè pîds. C'èst-asteûr ou mâye.

DANIEL - Vrèy'mont, vos prindez modèle so lès deûs-ôtes. Mes complumints.

BERTON (Deûre) - Dji v'prévin d'ine sacwè : si vos r'fusez çou qui dji v' dimande èt si dji m'ritroûve èl prîhon, c'èst-adon qui dji m'ritoûn' nès disconte di vos èt qui dji r'pèt'rès qui l'feune qu'èsteût chal tot-rade èsteût bin madame Corban. Nèni, mutwè...li bande, tot vèyant n'bone volté mi pây'rè mutwè on bon avocât. Dji m'ènnè sè-tch'rè avou onc' ou deû meûs d'prîhon.

DANIEL - Mâ-honteûse.

BERTON - Li tins m'prèsse.... Il èst dèdja onze eûres mons dih'.

DANIEL (Sol cõp) - Kibin v'fât-i ?

BERTON - Quarante mèye frans.

DANIEL - Mins dji n'a nin quarante mèye frans chal!

BERTON - Fez-m' on chèque.

DANIEL - Mi feune a pris l'carnèt avou lèye tot nn'alant.

BERTON - Adon, trevez-m' ine sacwè qu'a cisse valeûr la.

DANIEL - Trover ? Qwè ? Qui volez-ve qui dji v'done ?

BERTON - Qui sé-dje don mi. Cou qu'vos-avez. Dès actions, on djowion...

DANIEL (Qui s'mâvèle) - Tûsez-v' bin a çou qui vos d'mandez la ? Vos m'brubez quarante mèye frans a mi qui n'èst coupâbe di rin divins çou qui s'passe èt qu'vos avez vindou tot-rade... C'èst ni qu'è-st-è m' dreût èt c'èst ni qui d'vreût payî! C'èst l'monde ritoûrné!

BERTON - Nèni, c'èst l'monde come il èst. Vos avez dandji d'mi la qui vos èstèz è marnèce èt qu'dji pout sètchî foû. Mi, dj'a mèsâhe di quarante mèye frans. Fans 'ne discandje.

DANIEL - Mins quarante mèye frans, c'è-st-ine some.

BERTON (Hagnante) - Piscrosse po r'hôssi l'clâ! Volez-v' qui dji v-s'èl' dèye : vos n'èstèz qu'on bâbinème. Et pwis, wârdez-lès, vos êdants, dj'ènnè vous pus...vinant d'in' one come vos, i n'broûl'rîz lès deûs. Vosse feune vis-a planté la, èle èst bizèye : vos l'mèritez bin. (Ele va vès l'pwète)

DANIEL - RaWârdez. Enn'alez nin. Dji n'a nin dit : nèni.

BERTON - Adon hâstèz-v' : il èst onze eûres.

DANIEL - Dinez-m' èco quequès munutes. (I tèlèfone) - Alo, moncheû Corban chal. Avez-v' dès novèles d'a La Mèrluche ? Awè...moncheû l'comissère deût-èsse adlé lu a l'ospità. Rac'sègniz-v' si v'plêt. (On tins) - Awè, awè..dji sos la. Nin co sôrti foû dèl' sâle d'opèrâcion ? Qui d'hez-ve ? Dès complicâcions ? Mèrci. (I racrotche, abatou) -

BERTON - Vosse prumî tèmôn a l'êr d'èsse so flote.

DANIEL - Coula v'-s'arindje èdon ?

BERTON - Nèni, nutwè. Adon, qui fez-ve ?

DANIEL (Acâblé) - Pou-djdju co conter so La Mèrluche ?

BERTON - L'ome rôye èt l'bon Diu disrôye. Si vos volez, divins ine eûre, lès deûs ôtes sèront-èl' pote èt no irans prinde dès novèles d'a La Mèrluche a l'ospità. Adon, 40.000 frans ci n'èst nin l'Pérou.

DANIEL - Est-ce 40.000 d'ine seûle fèye ?

BERTON - I m'sonle bin, dès bilèts ont dèl' valeûr pol conte.

DANIEL (Mostrant l'chèvalière a s'ideût) - Ci se bague-chal freût-èle vost' afère ?

BERTON - Qui vas'. Vos n'èl' prustez ?

DANIEL - Oh! Oh!

BERTON - Dji di "prustez" : dji tins a v's'èl' rinde

DANIEL - Mins dji v-s'el' done cisse bague la èt dji n'vous pus nn'ètinde djâser.

BERTON - Bon, dji n'vis vous nin disdîre. (Eletind l'min po r'cûr li bague)

DANIEL - Kimint alans-gne fer ?

BERTON - Po ?

DANIEL - Po vosse tèmwègnèdje ?

BERTON - Mins...vos avez m'parole.

DANIEL (Disgosté) - Nos n'èstans nin chal po rire.

BERTON - Adon, qui volez-v' ?

DANIEL - Dji va houkî l'comissère èt vos djâs'rez d'vant lu.

BERTON - Mi donrez-ve li bague divant dè djâser ou bin après èt n'èl' rimèt'rez-ve divant l'comissère ?

DANIEL - Après.

BERTON - Dihez don vos! Po qui m'prindez-ve ? Dji n'a pus l'tins dè rawåde. Nos n'avans qu'ine sacwè a fer. Dji v'sène on papî. Awè ou nèni ?

DANIEL - C'èst çoula. Achîhez-ve la èt s'crîhez. (Ele si mète a l'tâve, i li done on papî, èl' prind si "stilo" èt hoûte) - ...s'crîhez qui vos ric'nochez qui vos riv'nez so çou qui vos avez dit tot-rade èt qui l'feume qui v's-avez vèyou n'èst nin madame Corban...pwisdâtez èt signez%

(Mins come is-ont lès rins toûrnés a l'pwète, li feume ranteûre tot doûc'mint èt hoûte tot...èle corèye adon qui Bèrton s'crît èt qui Daniél louke çou qu'èle s'crît)

DANIEL - Dinez-m' li papî.

- BERTON - Dinez-m' li bague. Estez-ve bin sûr qu'èle wât 'ne sacwè, hin ?
- FEUME (D'ine douce vwè) - Vos m'ahoutez, mam'zèle. C'èst mi qu'ènn'a fêt cadô a ni-ome. (Lès deûs ôtes dimanèt plakî so plèce)
- DANIEL - Vite...vite...vosse papî...vola l'bage.
- FEUME (Sortant on rèvolvèr èt lès man'çant) - Qu'ènn'aléve fer di cisse bague-la ? Si dji tèlefone al police, on v-s'arèstèye come fâs tèmou èt lu nn'è r'mèt'rè so s'mâva conte po v-s'avu payî po cisse mâle kèsse la....
- BERTON - Ah! Vos èstèz fwète. C'èst come po l'èwalpeûre. Vos m'avez-st-avu èdon ?
- FEUME - On fêt çou qu'on pout.
- BERTON - I n'fât 40.000 frans, i n'lès fât.
- FEUME - Mi avou, dji vous bin v-s'atch'ter 'ne sacwè. Qui m'ofrihez-ve ?
- BERTON (Mostrant l'papî) - Couchal.
- FEUME - Qu'i vasse. (Ele va è s'sacoche, prind dès bilèts, lès done à Berton qui lî done li papî. Li feume èl' kihèye)
- BERTON (Louquant hès papîs) - I n'a nin l'conte. Kibin n'a-t-i la d'vins ?
- FEUME - 20.000! Ca n'vât nin pus'.
- BERTON (Foû d'lèye) - I m'ènnè fât l'dobe, vos l'savez bin.
- FEUME - Avez-ve ôte tchwè a n'vinde ?
- BERTON - Cou qu'vos vôrez.
- DANIEL - Mâssisté qui vos èstèz.
- BERTON - Vos...sèrez-l'.
- FEUME - I m'fâreût on papî disconte di lu. On papî so s'santé. Vos èstèz-st-infirmière (Sène "awè" d'a l'ôte) èt vos èstèz diplomèye (idem) Adon, vos m'èl' polez fer.
- BERTON - Etindou.
- DANIEL - Ni fez nin çoula, ni fez nin çoula... Dji v'donrè tot çou qu'dj'a. (I rèscoule divant l'rèvolvèr dèl' feume èt s'léd dju so 'ne tchèyire, batou èco 'ne fèye)
- FEUME - Ca va! Li papî èst dèdja s'crit. Dj'a pris mès précôcions! Sinez-l' la. (Ele li done on papî timbré qui Berton sène. Li feume lî done adon, ayant pris l'papî, ine ôte hopê d'bilèt) - Dinant, dinant.... Asteûr, tchwèrtchiz-ve èvôye! Ni r'mètez pus'on pid chal!!
- BERTON - Po çoula!
- DANIEL - Mèrci, mam'zèle.
- BERTON (Riyant èt sôrtant tot corant) - I n'a nin d'qwè. A l'wåde di Diu! (Li feume si tape à rire)
- DANIEL - Vos riyez! Vos riyez! Mins ni ossu, dji pou rire.
- FEUME - Tins don ?
- DANIEL - Awè, dji pous rire. Ca n'a co 'ne sacwè qui m'pout sâver. Quéque sacwè qui dji v'dîrè nin. Ine sacwè qui vos 'n' sâriz mâye ad'viner!
- FEUME - Oh! siya.

DANIEL - Oh nèni. Vos èstèz mutwè fwète, mins vos n'polez nin sèpi tot.

FEUME - Sèpi qwè ? Qui l'rôbaleú vike todis.

DANIEL (Estoumaqué) - Vos l'savez ?

FEUME - Qui n'sâreu-dje nin ?

DANIEL - Lu...i djâs'rè.

FEUME - Nèni.

DANIEL - Siya. Pace qui lu, il èst-st-onièsse. C'èst-on peûr. I dîrè l'vrèye.

FEUME - I n'dîrè rin.

DANIEL - Qui don poûreût bin l'ènn'èspêchî ?

FEUME (Scriyant, tot s'rimètant dèl' poûde) - Li mwért!

R I D O

=+==+=

=====
 Q W A T R I N - M E A K E
 =====

Li nute tone. Dès valises chal èt la. Brût d'ine vwètûre qu'arife. Adon inteûre li curé.

CURE (Houkant) - Madame Corban! Madame Corban!

FEUME (Vinant dèl' couhène avou dès paquêts) - Ah...enfin...vos v'la.

CURE - N'aveût pu 'ne gote è réservwér dèl' vwètûre. Dj'a d'vou fer l'plin. Les bagèdjes sont fêts ?

FEUME - Awè. Dj'a mètou a hopê tot çou qui m'touméve dizos l'min.

CURE - Et Corban, qui fêt-i ?

FEUME - Rin. Il èst foû vôye. I va, i vint, a l'avîr...

(Daniél vint po l'montèye d'in êr ègaré et l'z'è r'louke)

CURE - Sét-i la qu'on l'èmon-ne ?

FEUME - Awè.

CURE - I n'dit rin ?

FEUME - Nèni. Dispôye qu'il a sèpou qui La Mèrluche èsteût mwért, a l'ospitâ, vos dirîz on cwérp sins-âme.

CURE - I n'a rin compris, adon ?

FEUME (Moquâte, èle va vès Daniél) - Siya, èdon, qu'il a compris. I comprend surtoût qu'asteûr i deût-èsse bin pâhûle. El clinique la qui va st-aler i n'trouv'rè qui dès camarâdes èt l'comissère l'frèt vèyi fwért sovint.

DANIEL (D'ine vwè tote pièrdowe) - Dj'è n'frès nin foû d'chal.

FEUME - Li comissère èst d'acwérd po qu'on v'mon-ne la. I nos î rawâde. Vos-avez, dè mons, fiyate divins l'comissère. Adon ?

DANIEL - Pocwè totes cès valises-la ?

FEUME - Vos pôrîz d'manx sacwants djoûs al' clinique mâ qui l'comissère ni décide çou qui frè d'vos. Ine samin-ne, i s'pout...ou ninne pus'.
(A curé) - Londi, vos îrez amon l'notêre avou l'procurâcion.

CURE - Etindou.

FEUME - Vos n'avez nin r'çu dès ôtès novèles ?

CURE - Nèni, i n'mi f'ront rin savu. C'èst mi qu'èlsi deûs télèfoner, dimin.

DANIEL (Côpant) - Kibin èstèz-v' don, bande di tchinisses ?

CURE - Dj'èl' fê têre ?

FEUME - Nèni. Lèyîz-l' gueuyî. Pus' brêt-i, tant mâ vât. Dji sohête minme qu'on-z-ôse sès brey'rèyes disqu'à viyèdje. Insi tot l'monde sârèt bin qu'âl èst sot.

CURE - I n'a nin sayî di s'sâver ?

FEUME - Si sâver ? Wice frèut-î avou l'cadâve dè rôbaleû qui sêche podrî lu? Li police l'ârcût vite divins sès grawes.

DANIEL (Dès'lâmes èl' vwè) - Li comissère ni m'ratind nin è vosse clinique. Vos avez minti.

- FEUME - Tèlèfonez-lî. Vos alez intrer oficiél'mint al clinique èl' prusince dè comissère lu-minme. Alez, tèlèfonez-lî èt vos sèrez rac'sègnî.
- DANIEL - Dji lî dîrès qui vos-avez atch'té li cèrtificat di l'infirmière... èt qui lèye ossu n'èst qu'ine crapule.
- FEUME - Vola cint còps qui vos rèpètez li minme litanèye. Rèpètez d'abòrd tot çou qui vos vòrez, li comissère ni v'creûrè pus. (A Curé) - Quéle eûre è-st-i ?
- CURE - I va-t-èsse sîh' eûres.
- FEUME - Kibin fât-i po-s'aler la ?
- CURE - Oh...ine bone dinèye eûre.
- FEUME - Ataquez a tchèrdjî lès valîses. (Li curé sòrtèye avou 'ne valise. A Daniél) Mètez' on tchèt pal'tot, namé, i fêt freûd ad'foû. (Daniél pris d'ine rache lî potche à hatrê, nins, divant qui n'èl' si-tronle, èle a l'tins dè brêre :) Max!...Max!...
- CURE (Il abroke, Hâre so Daniél èt lî fêt lacher l'feune d'ine prise di "judo") - Voyou, dji t'va radoûci, séze ni, èt d'ine d'role di façon, t'èl' va vèyî.
- FEUME (Qui s'frote li hatrê) - Lè-l' la. Nos n'avans pus nou tins à piède. Vanans!
- CURE - Bon... (On-s-ètind ine vwètûre qu'arife. Li curé va vèyî) - C'èst l'comissère.
- FEUME - I d'véve nos r'djonde al clinique.
- DANIEL - Vos vèyez bin qui nî èsteût nin al clinique, qui v-s'avîz minti.
- CURE (El plakant d'vins on fôteûy) - Twè, mètes-tu la èt si ti bodje mâye!.. (Ine pwète clape ad'foû. Li comissère arife, sâvou d'in-agent qui d'meûre di gârd à d'foû)
- FEUME - Bonut'è moncheû l'comissère. Qui s'passe-t-i ? Ni d'vîs-gn' nin nos r'trover al clinique ?
- COMISSERE - I n'a-st-on p'tit candj'mint.
- FEUME - Ah!
- COMISSERE - Nos nn'îrans mutwè divins quéquès sècondes.
- FEUME - Ah bon. Çauala, d'oû vint ?
- COMISSERE - Li mwért dè rôbaleû rimète tot so l'papi. L'opèracion aveût rèussi. Li vî aveût stu raminé è s'lét. Quéquès munutes pus târd, li docteur èl' vint vèyî : il èsteût mwért. On r'cwîre in'infirmier qu'aréût st-intrer èl' tchambe. (Feume èt curé si r'loukèt) - Mins qui ? Divins in-ospitâ, ine blanke blouse di pus' ou d'mons... On fêt, po l'moumint, ine autopsie èt on m'frè c'nohe, chal, li rèsultat. Dji dècid'rè adon s'on 'nnè va ou si on d'meûre.
- DANIEL - C'èst zels. C'èst leû bande qu'a fêt mori l'vî-ome.
- COMISSERE - Vos, ni rataquez nin a ram'ter, ni a brêre surtout.
- DANIEL - Vos n'crèyez rin. Vos n'èstèz qu'ine bouhale.
- COMISSERE - Mèrci dè complumint. Dji so mutwè 'ne bouhale di v's'èvoÿî divins 'ne nohone di rpwès pus vite qu'èl' prihon.
- DANIEL - Dji n'vous nin aler às sots.

- COMISSERE - Vos innèz mî qui dji v's-arèstèye po l'mwért de rôbaleû ?
- DANIEL - Et bin, awè. Arèstèz-m'.
- COMISSERE - Alons...alons...
- DANIEL - Arèstèz-m' po l'moude de rôbaleû.
- COMISSERE - Vos î t'nez. Vos-avouwez ?
- DANIEL (Qui sût si-fdèye) - Dji n'avowe rin, mins, mètez-n' èl' prihon. La, de mon, dji sèrè-st-a houte. Dji r'trouv'rè tot n'sintumint. Dji prouv'rès tot. Li tins oûveûre por ni... Chal, tot m'ride fou dès deûs èt dji n'î so pus sûr.
- FEUME - Dji n'vis vous nin cwiter.
- DANIEL - El fât! Qui l'djustice mi d'séparèye di cisse feume-la! Vola n'salut, moncheû l'comissère... Cèchîz-n' fou d'sès pates, moncheû l'comissère.
- FEUME - Mins dji v'vous wârdèr, ni, vis sognî, vis r'wèri.
- DANIEL - Mi fer mori, awè. Arèstèz-m'.
- FEUME - Moncheû l'comissère, n'èl' hoûtez nin.
- COMISSERE - Madame, si moncheû Corban s'amète lu-minme de moude de rôbaleû, dji n'a qu'ine sôrt a fer : l'arèster.
- FEUME - Nèni. Dji n'pous nin, lèyîz-m'...
- DANIEL (El còpant) - Awè, c'èst mi qu'a touwé La Mèrluche, volontèremint... Arèstèz-m'.
- COMISSERE - Adon...â no d'li lwè....
- FEUME (On cri) - Nèni, c'èst fâ...ci n'èst nin lu quil'a touwé. (Mins èle s'arèstèye, come po s'riprinde d'avou dit coula. On tèripe silence)
- COMISSERE (Après on tins) - Vos m'avez don minti, madame. Si c'n'èst nin lu, qui èst-ce ?
- FEUME - C'èst...c'èst...Et bin awè, c'èst lu. Dji féve tot po sayî qu'on n'l'arèstah' nin.
- COMISSERE - Vos sayîz...kinint...hin ? Coule ni v's-freût gote èdon si dji l'éminéve èl prihon ? Vos in-m'riz mî qu'âl alahe èl clinique èdon ?
- FEUME - Dji voléve sâver mi-ome.
- COMISSERE - Ah! bon. Adon, lèyîz-m' fer. (I r'louke tot l'monde pwis) - On r'prind tot a zéro. (Lès ôtes dimanèt tot paf sâf)
- DANIEL (A si-âhe) - Li p'tite blawète vint di s'rèsprinde ?
- COMISSERE - Awè. Li tot c'èst de savu s'èle sèret assez fwéte po nos loumer. Achîhez-ve.
- DANIEL - Mèrci.
- COMISSERE (Qui s'achît djondant d'lu) - Nos alans ratoûrné tote l'afère. El' plèce de sayî de prover qui ces deûs djins la mintihèt, çou qu'on n'a polou fer...fans adon l'prouve qui vos, vos d'hez l'vrèye. Coula r'vint à minme, mins çoula pout candjî tot.
- DANIEL (Qui sowe a gotes) - Dinez-m' vosse min.
- COMISSERE - Pocwè ?
- DANIEL - Dj'a si sogne.

COMISSERE - Ni fez nin l'èfant. Por vos, li cwacwa, c'èst^{qu'}vosse feune - puce qui vos d'hez qui cisse-chal èst-ine fâsse - ni done sègne, ni mène. Mi dji pinse qu'aveû l'tins on sârèt wice qui l'vrèye Lisbèt' si l'vrèye n'èst nin madame - si trouève. Hoûtez-m' bin. Tot-asteûre dj'a djâsé long'mint à tèlèfone avou on vî camarâde d'a meune, li docteur èt profèsèur Lucot.

DANIEL - Awè.

COMISSERE - Il prétind qui d'vins nonante pol cint dès cas come li vosse, ine piqueûre di çou qu'on lome li "sérum di vérité" pèrmet' de savu si lès cis qu'ont r'çû cisse piqueûre-la dihèt ou dihît l'vrèye.

DANIEL - Vos volez qui....?

COMISSERE - Hoûtez-m'. Pol mâumint dji creûs co deûs pol cint' di çou qui vos m'avez dit... C'èst fwért pò. Si vos v'lèyîz fêr l'piqueûre èt si vos continuéz a t'ni l'minme lingadje vos ac'sions r'montront di nonante pol cint. Nonante pol cint pus' deû polèt fêr nonante-deû pol cint. Qu'ènnè d'hez-ve ?

DANIEL - Dj'acsèptèye l'èsproûve sins bambi.

COMISSERE (A l'feume) - Bon. Et vos, madame.

FEUME (Sêseye) - Mi ?

COMISSERE - Awè, vos. Et poqwè nin vos ? Vosse crédit, adlé mi, è-st-asteûre dji l'avowe di nonante-ût pol cint. Ot'tant dire qui, po m'pârt, c'èst vo qu'dji creû... Adon, qui risquéz-ve tot-z-ac'cèptant. Si vos d'hez nèni...adon...mi...dj'ènnè pins'rè çou qu'dji vôrès. Adon?

FEUME - Awè. I m'sonle... mutwè vâT-i lès pon-nes de sayi.

CURE - Madame, fez atincion; li r'lijion n'èst nin d'acwêrd avou ces manigances-la.

COMISSERE (El fixant) - Tins...tins...tins...

CURE - Dji vous dire qu'èle lès disconsèye...(Tins)

COMISSERE - Adon, madame ?

FEUME - Mins, moncheû l'comissère, n'èst-ce nin dandj'reû po mi-ome come por mi ? On m'a dèdja dit qui dès sfêtès piqueûres èstît l'câze d'accidints, di grâvès maladèyes...

COMISSERE (Bon'mint) - Est-ce awè...ou èst-ce nèni, madame ?

FEUME (Cédant) - C'è-st-awé.

DANIEL - Mi, moncheû l'comissère, dji rèclane li piqueûre à pus-abèye.

COMISSERE - Dji v'rimèrcihe tos lès deûs di vosse bone volté.

FEUME - Et bin, nos frans al vèye...anon on spécialisse...dimin ou après.

COMISSERE - Inutile. Nos alans fer çoula sol còp.

FEUME - Sol còp.

COMISSERE - Awè. Dj'inme lès afères qui vont rad'mint.

FEUME - I fât-st-aler èl' vèye, divins 'ne clinique... Li nut' èst là...il èst trop târd.

COMISSERE (Sôrtant 'ne bwète foû di s'potche) - Nin dandjî... Dj'a lès ampoules.

FEUME (Afrontèye) - Et vos avez wèzou apwèrtèr çoula sins savu si mi-ome èt

mi nos n'dîrîz nin nèni ?

COMISSERE (Sètchè) - Vos n'l'ârîz nin wèzou, madame, c'èsteût vost-intèrèt.
(Ele ni sé gwè dire) - Avez-v' gou qu'i fât chal po fêr dès piqueû-
res ?

FEUME - Awè.

COMISSERE - Alez' èl cwèri, si v'plêt. (A Daniél, adon qui l'feume gripe
lès montèyes) Vos-èstèz prêt' ?

DANIEL - Awè, moncheû l'comissère.

COMISSERE - Bravo! Vola 'ne atote di pus' è vosse djeû...èt vosse djeû ènnè
mâquéve d'atotes! D'in-ôte dè costé, c'èsteût li seûl nwèyin por ni
di v'mète èl prîhon dîzo l'protèc'cion dèl police come vos m'l'avez
d'andé. Seûyîz' pâhûle...a sèt' eûres, vos sèrez st-a houte, dji
v-s'el' promète.

DANIEL - Mèrci, moncheû l'comissère.

FEUME (Riv'nant avou 'ne sèringue èt d'l'alcool) - Volez-ve qui dji fêsse
li piqueûre ?

COMISSERE - Mèrci. Dj'èlsè sèt fer ni minme! Dj'ènn'a fêt co traze. (A Da-
niél, adon qu'i rimplîhe li sèringue) - Bodjîz vosse vèston...achi-
hez-ve èt r'lèvez l'nantche di vosse tchimîhe. (In-agent bouhe al'
pwète èt inteûre)

FEUME - On v'dinande, moncheû l'comissère.

COMISSERE - Pardon. Tinez çoula 'ne minute. (I done li sèringue a l'feume
èt va d'vès l'agent po li djâser. Li feume d'on sôt va d'vès l'curé
èt i toûrnèt tos lès deûs leûs rins à Daniél)

DANIEL (On cri) - Moncheû l'comissère...loukîz...qui fêt-i avou l'piqueûre?

COMISSERE - Vis alez-ve tête, vos! (I r'djâse avou l'agent)

DANIEL (Al feume èt à curé) - Mostrez l'sèringue...èt vos mostrez vos mins.

CURE - Vola. (Li feume a fêt dè minme)

DANIEL - Ah! Qui m'at-i pris? (L'agent èst-èvôye. Li comissère rad'hind, li
front pleûti, on papî a l'min) - Qui n'a-t-i ?

COMISSERE (Qu'a r'léhou l'papî) - Li nwért dè rôbaleû. L'afère si compli-
quèye èco 'ne fèye! L'autopsie... On-s-a r'trové dè pwèzon è s'song.

DANIEL (Tronlant) - Dji rèfuse li piqueûre... C'èst lu, li curé, qu'a stu
a l'ospitâ èt qu'a piqué l'rôbaleû.

COMISSERE - C'èst-ine fdèye qui n'vis cwite nin! Dinez-m' vosse brèsse èt
qu'on nnè finihe. (Daniél si k'tape) - Tinez-l', moncheû l'curé.

FEUME - Mamé, i fât sayî. Vosse mémwère rivinrèt mutwè après çoula.

COMISSERE - C'èst vosse dièrin-ne atote.

DANIEL (Divins les transes) - Moncheû l'comissère, riloukîz-m'. Dji sé qui
dji va mori. I v-s'èspliqu'ront qu'i n'aveût on mâva sèrum ou qui
m'coûr n'a nin t'nou. Dji sos sûr qui dji va mori. Divant l'nwért...
dji v'djeûre qui cisse feume-la n'èst nin m'feume.

COMISSERE - Vos l'avez dèdja dit...awè...awè!

DANIEL - Vola l'pus clapant crime qu'on-z-ârèt mâye vèyou. C'èst l'comissère
di police, lu-minme, qui m'va touwer! (Li comissère va èfoncer l'awè-
ye...mins Daniél si disgadje èt bondih' di l'ôte costé dèl plèce)

Dji comprind! Dji vins dè comprinde! Qui dj'a stu bièsse. Cisse bande di gangsters la a on chéf... C'est c'chéf la qu'a monté tote li comèdèye, sètchî totes lès ficèles, rēglé totes les intrèyes, lès cōps d'tèlèfone a on complice, lès sin-nes d'oreûr, li piqueûre pol rôbaleû al mwért èt l' cisse qui m'divève fer mori. On chéf...awè...on chéf... Cisse feume la, ci fât curé la ont-st-on chéf èt c'chéf-la c'èst vos...vos...moncheû l'comissère!... (I hignârdèt tos lès treûs, c'è-st-in'aveû) - Turtos, vos treûs, vos èstîz disconte di mi...èt vosse posse al police vis d'nève, a vos l' comissère, li mwèyin dè miner l'afère à vosse sonlant. Et mi qui sayîze di v'prover qui cisse feume la n'èsteût nin Listbèt'. Vos l'savîz bin, crapule. Kimint mès oûy ni sont-i nin drovious pus vite. Kimint n'a-dj'dju nin compris qu'on m'djouvéve ine comèdèye...qui vos l'djouwîz turtos disconte di mi. Ah! vos v'crèyez lès pus fwérts! Bandits...dji m'va bate, dji m'va bate disqu'a m'dièrin sofla. Vos n'm'ârez nin...vos n'm'ârez nin. (El riloukèt tot soriyant) - D'abôrd, come vos n'avez mâye ricrindou li r'tour d'a Lisbèt', i n'a qu'ine explicâcion a lî d'nér. Vos l'avez touwé. Vola Lisbèt' èst mwète... dj'ènnè so fî sûr...asteûre...èt c'èst vos-ôtes, vos-ôtes qui l'a touwé. (On soglot)

COMISSERE (Moquâ) - Provez-l'!

DANIEL - Assassin! Dj'îrès trover l'Procureûr dè Rwè!

COMISSERE - Alez-î vite. Come li cwéerp d'a Lisbèt' n'èst nin prête d'èsse ritrové, vos n'èstex nin prête, vos, dè prover qui cisse feume-chal n'èst nin l'vosse.

DANIEL - On l'ritrouv'rè, li cwéerp d'a Lisbèt' èt vos sèrez condâ-né a mwért tos lès treûs... (Câsî avou l'délire) - Moncheû l'Procureur, mi feume èst mwète. C'è-st-on comissère di police èt deûs-ôtes qui l'ont touwé. Ine teûle di mint'rèyes a stu tèhèye tot-âtoû d'mi à pont di m' fer piède li tièsse...mins dji d'meûre sève, d'adrane. Moncheû l' Procureûr, i fât arèster ces treûs halbâssâs la sins târdjî. Is-ont touwé m'feume... Mi feume èst mwète.

COMISSERE (I vint tot doûc'mint vèr lu) - Awè, vosse feume èst mwète.

DANIEL - On l'a touwé.

COMISSERE - On l'a touwé. Mins s'cwéerp, wice è-st-i ?

DANIEL - Si cwéerp...si cwéerp...

COMISSERE - Moncheû Corban, w'è-st-i l'cwéerp d'a vosse feume ?

DANIEL (D'on plin cōp, avou on djèsse d'oreûr) - E l'gofe dèl neûre êwe, podrî lès Sârts.

(On silince. Daniél si rind conte qui vint di s'trayi. I r'louke lès treûs ôtes d'in êr di pindou. Ces-chal ni bronchèt nin. Adon Daniél, batou pol bon, si lèt djus so 'ne tchèyîre, si tièsse inte di sès deûs mins - Lès-ôtes adon, sospirèt di contint'mint...pwis)

COMISSERE (I djâse doûc'mint èt clér'mint, sins hayîme) - Corban, nèrci dè rac'sègn'mint. C'èst cisse frâse la qui nos ratindîz tos lès treûs dispôye fr. (Daniél rilîve li tièsse, si drèsse, pwis i va s'abate so l'divan tot plorant sans brut) - Corban, so l'corant d'l'osté, vos avez rèscontré ine feume ritche, fwért ritche, Vos l'avez st' andoûlé èt vos l'avez spôsé so rin dè monde di tins. Vwèyèdje a Venise, pwis d'on cōp-fôré, vos l'avez-st'aminé chal. Deûs djoûs après vost'arivèye, vos l'avez touwé tot l'tchôkant-st-è horâ dèl gofe. Après vosse crime, vos n' avez v'nou trover po m'raconter vost'istwère d'one aband'né par si feume.

Mins, qui volez-ve, dih' ans d'mèstî m'ont ac'sègnî di n'dimèsfiyî dès atoûrnances qui n'a inte dès-èritèdjes - èt mi-anquète m'aveût-st-apis qui vosse feume alève èriter - inte dès èritèdjes èt dès disparucions al tchane. C'èst pocwè, dji n'vis prév'na nin qwand, treûs djoûs après vosse déclara-cion, on r'pèha d'vins on lèyîs' dèl gofe, li cwèrp d'ine feume qui mam'zèle Berton ric'noha come èstant l'cis d'a madame Corban...ca, dispôye qui v's'ès-tîz chal, avou vosse feume malåde, i n'aveût qui mam'zèle Berton qui l'avah' vèyou.

L'autopsie fat c'nohe qui l'câse dèl' mwért aveût stu 'ne casseûre di li scrène, mins wome dn n'trova nin 'ne seûle gote d'êwe divins lès poumons, c'èst qui l'feume èsteût mwète qwand èle touma èle gofe. Adon...qwè...in-ac'cidint ? (Daniél rilève li tièsse mins èl' rabate qwand l'comissère por-cût:) - Nèni, nèni...ca lès traces rapêrèyes sol costé de horâ provît qui l'cwèrp n'aveût nin toumé d'lu minme disqu'a l'gofe...mins qu'on lî aveût hèrtchî. C'èsteût, la, li prouve d'on crime. A mès-oûy, vos n'èstîz dèdja pus in-amètou, nins on coupâbe èt dj'âreû polou, a c'moumint la, vis r'mète divins lès mins de djudje d'instruc'cion. Seûl'mint, dispôye dih' ans qui dji so chal, c'èsteût m'prumîre "bèle afère". Dji n'l'a nin volou lèyî "hiper".

Mi dtance n'èsteût nin 'ne prouve forméle...i m'falève vost-avouwèdje... èt çoula...ô mutwè bin par hâtin-nisté...dj'èl' volève obtini d'nu minme. Mins c'mint falève-t-i v'prinde ? Vosse façon dès fer, vosse mèstrihe, vosse role di tchoulâ qui plorève si feume bizève...m'acèrtinît qui dji d'véve djouwer 'ne malâhèye pàrtèye. Ci fourit-st-adon, avou l'acwèrd di mès chéfs, qui dji décidé di v'fer toumér d'vins 'ne trape... Cisse trape la, w'èsteût de fer raviker vosse feume! (I s'toûne divès l'curé èt l'feume).

L'inspècteur principâl Marcel Tarkèt èt mam'zèle Florence Stéfani, dèl police spèciyâle m'apwèrtît leû-s-ède. Dj'èlsè r'mèrcihe. Seûlement po mîs v's-avu...dji fa st-intervini lès deûs vrèy tèmons d'tote l'afère : Paul Brissârd dit La Mèrluche - on walon grace a Diu! - qui l'comissère di Juan-les-Pins ritrova èt m'avoya chal.... La Mèrluche qui s'a st'amûzé come in' èfant d'on còp d'rèvolvèr tiré a blan èt de fé l'mwért...tot buvant tant qu'i volève èt po rin. Et pwis, mam'zèle Berton, in-onièsse bâcèle, qu'a t'nou s'role di crapule a l'lèc'sion. Vola. Tos lès cinq, nos v's'avans djouwé 'ne comèdèye qui v's'a pièrdou! Tot foû d'vos èt a bout d'fwèces, vos avez-st-avouwé!

Portant, divins tote cist-avinteûre qui n's'avans st'èmantchî po dis-masker in'assasin, i-n-a 'ne frâse, ine seûle, qu'è-st-ine vrèy!... Dji v's-aveût pronètou qu'a sèt' eûres vos sèrîz st'èl' prîhon. (I louke si monte) - Vos î sèrez, Corban..!

(Daniél s'a drèssi, sins fwèce, blan come on mwért, i bahe li tièsse, sins on mot)

R I D O
 =+=+=+=